

**LA MÚSICA COLOMBIANA COMO HERRAMIENTA PEDAGÓGICA EN LA
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

Juan Andrés Betancourt Ramírez

John Sebastián Osorno Ospina

Valentina Zelextheron Caro

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
MEDELLÍN

2022

**LA MÚSICA COLOMBIANA COMO HERRAMIENTA PEDAGÓGICA EN LA
ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA**

Juan Andrés Betancourt Ramírez

John Sebastián Osorno Ospina

Valentina Zelextheron Caro

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Inglés - Español

Director

Juan Zambrano Acosta

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

MEDELLÍN

2022

DECLARACIÓN DE ORIGINALIDAD

Medellín, 16/11/2022

Nosotros Juan Andrés Betancourt Ramírez, John Sebastián Osorno Ospina y Valentina Zelextheron Caro, declaramos que este trabajo de grado no ha sido presentado para optar a un título, ya sea en igual forma o con variaciones, en esta o cualquier otra universidad.

Firma: 

Nombre: Juan Andrés Betancourt Ramírez

Cédula: 1193221693

Firma: 

Nombre: John Sebastián Osorno Ramírez

Cédula: 1000760719

Firma: 

Nombre: Valentina Zelextheron Caro

Cédula: 1017257393

Agradecimientos

En primer lugar, agradecemos a nuestro tutor de trabajo de grado, Juan Zambrano Acosta por el apoyo y acompañamiento brindado al grupo a lo largo del trabajo de investigación, su paciencia, dedicación y conocimientos fueron fundamentales en el desarrollo de este.

De igual manera, expresamos gratitud hacia los docentes de la Facultad de Educación que estuvieron al tanto del trabajo y brindaron su ayuda, y, a los coordinadores del Programa de Español para Extranjeros, ya que desde el comienzo estuvieron dispuestos a trabajar con nosotros, integrarnos en el programa y apoyarnos en cada trabajo realizado con y para el programa.

Por otra parte, agradecemos a nuestras familias que nos apoyaron desde su amor y compromiso, y quienes además han sido el sustento económico para que todos como grupo hayamos llegado a donde estamos hoy. Gracias a nuestros amigos y compañeros, que nos escucharon, aconsejaron y apoyaron como pares en la educación.

Finalmente, nos sentimos muy agradecidos entre todos como grupo, ya que, durante el desarrollo del presente trabajo, siempre existió la reciprocidad, el respeto, dedicación y esfuerzo con y para todos.

Dedicatoria

Yo, Juan Andrés Betancourt Ramírez dedico este trabajo de corazón y alma a mi madre; amiga, maestra y colega, quien ha sido un apoyo incondicional el proceso de mi formación como docente; su conocimiento y valores han permeado mi crecimiento como profesional y como persona. Este trabajo es producto de su enseñanza. De igual manera, a mis maestros de la Facultad, quienes también hicieron parte de este proceso de formación y crecimiento como ser humano y docente. Y a mis amigos que han sido un apoyo permanente en mi paso por el pregrado, de ellos resalto el acompañamiento ofrecido durante muchos momentos vividos en estos años de carrera, pues ellos han sido quienes han hecho de mi paso por este programa algo valioso y memorable para siempre.

Por mi parte, John Sebastián Osorno Ospina, dedico el presente trabajo a mis padres quienes siempre me han acompañado incondicionalmente para lograr todas mis metas personales y académicas. Ellos son los que con su amor siempre me alentaron a seguir mis sueños y no desistir de ellos ante las dificultades; además, son quienes me han apoyaron material y económicamente para enfocarme en mis estudios y poder culminarlos. Y a mis amigos, cómplices y compañeros que se han convertido en parte de mí. Gracias por el tiempo que pasamos, el trabajo que hicimos juntos y las historias que vivimos al escribir este trabajo de grado.

Mi persona, Valentina Zelextheron, expreso mi dedicatoria hacia mi padre, quien me ha apoyado de manera económica y moral, permitiendo seguir mis pasos a lo largo de este camino. A mi novia y cuñada, que, por medio de su amor y apoyo incondicional, me han animado siempre a seguir adelante, luchar por todo lo que soy y deseo ser a nivel personal y profesional. A mi mejor amiga, que por medio de risas y cariño me ayudaba a manejar todo el estrés, y finalmente, a mis compañeros de la universidad y del trabajo de grado, quienes me incluyeron en todo desde el principio y pusieron toda su confianza en mí para llevar a cabo toda esta investigación.

Resumen

La difusión de las lenguas ha sido un factor presente a lo largo de la existencia de la civilización. El acto de impartir idiomas se ha realizado tanto sutil como forzosamente en diversos momentos determinantes para la humanidad, los cuales se dieron, inicialmente, como un choque de sociedades. Desde la expansión del latín por lo ancho y largo de Europa, pasando por la interacción de viajeros y comerciantes en la Ruta de la Seda, y la imposición del castellano y del portugués en el Nuevo Mundo; históricamente, la divulgación de las lenguas ha sido consecuencia evidente de diversas conexiones interculturales entre los seres humanos. Académicamente, los conceptos de la lengua y de la cultura cuentan con una relación casi indivisible; sobre todo al hablar de la enseñanza de un idioma.

Dentro del campo pedagógico, dichos conceptos están tan entrelazados que se hace indiscutiblemente dependiente el uno del otro al momento de ser desarrollados exitosamente en un aula de clase. En este escenario educativo, se debe presenciar el acto multicultural que trae consigo la enseñanza de la lengua; la cultura colombiana se compone de numerosas manifestaciones humanas que la caracterizan y distinguen entre las otras posibilidades pedagógicas en la enseñanza del español.

Una de las manifestaciones culturales que ha cobrado mayor fuerza en los últimos años ha sido el de la música, representada por artistas de renombre en los distintos géneros. La música colombiana dentro del marco de la enseñanza del español para extranjeros ofrece una gran variedad de material provechoso en el aula, figurando no solo como una herramienta pedagógica útil, sino, además, como un material atractivo para los estudiantes del español como lengua extranjera o como segunda lengua. Dicho esto, se pretende conocer los beneficios que puede traer la música colombiana dentro del aula de ELE.

Palabras clave: música colombiana, enseñanza del español, español para extranjeros, aprendizaje con música, herramientas didácticas.

Abstract

Language spread has always been a component in the development of civilization. At different turning points in human history, which initially started as a clash of societies, language transmission has been done both gently and forcefully. The spread of languages has historically been a clear result of numerous cross-cultural interactions between people, whether it be through the spread of Latin throughout Europe, trade interactions along the Silk Road, or the imposition of Spanish and Portuguese in the New World.

When discussing language teaching, the concepts of language and culture are almost inseparable from one another. These ideas are so linked in the subject of pedagogy that when they are successfully implemented in a classroom, they unquestionably become dependent on one another. One must observe the multicultural act that language instruction includes in this educational setting. Numerous human manifestations that make up Colombian culture define it and set it apart from other Spanish language teaching pedagogical options. Music, which is represented by well-known musicians in a variety of genres, is one of the cultural manifestations that has grown in strength in recent years.

Colombian music provides a wealth of material for the classroom that is useful for teaching Spanish to non-native speakers. This material appeals to students of Spanish as a foreign language or as a second language in addition to being a good pedagogical tool. Given this context, the goal is to understand the advantages that Colombian music can provide in the ELE classroom.

Keywords: Colombian music, Spanish language teaching, Spanish for foreigners, learning with music, didactic tools.

Tabla de Contenido

1	Capítulo 1. Planteamiento del Problema	10
1.1	Introducción.....	10
1.2	Planteamiento del Problema	11
1.2	Pregunta de investigación.....	15
1.4	Objetivos.....	15
1.4.1	Objetivo General.....	15
1.4.2	Objetivos Específicos.....	15
1.5	Justificación	16
1.6	Contexto.....	17
2	Capítulo 2. Marco Referencial.....	22
2.1	Estado de la Cuestión	22
2.1.1	Ámbito Internacional	23
2.1.2	Ámbito Nacional.....	28
2.1.3	Ámbito Local	31
2.3	Marco Conceptual.....	34
2.3.1	Música colombiana	34
2.3.2	Enseñanza del español	36
2.3.3	Herramientas didácticas	38
3	Capítulo 3. Metodología	42
3.1	Paradigma	42
3.2	Enfoque.....	44
3.3	Método	45
3.4	Técnicas	47
3.4.1	Encuesta.....	47

3.4.2 Entrevista	49
3.5 Instrumentos.....	50
3.5.1 Encuesta	50
3.5.2 Entrevistas.....	52
3.6 Público objetivo	53
3.7 Cronograma.....	54
4 Capítulo 4. Resultados y Análisis	56
4.1 Entrevistas.....	56
4.2 Encuestas.....	62
4.3 Repositorio.....	78
5 Capítulo 5. Conclusiones	79
Recomendaciones	80
Anexos	83
Referencias.....	86

Capítulo 1. Planteamiento del Problema

1.1 Introducción

La difusión de las lenguas ha sido un factor presente a lo largo de la existencia de la civilización, teniendo lugar en diferentes contextos históricos, políticos, geográficos y sociales. El acto de impartir idiomas se ha realizado tanto sutil como forzosamente en diversos momentos determinantes para la humanidad, los cuales se dieron, inicialmente, como un choque de sociedades. Desde la expansión del latín por lo ancho y largo de Europa, pasando por la interacción de viajeros y comerciantes en la Ruta de la Seda, y la imposición del castellano y del portugués en el Nuevo Mundo; históricamente, la divulgación de las lenguas ha sido consecuencia evidente de diversas conexiones interculturales entre los seres humanos.

Académicamente, los conceptos de la lengua y de la cultura cuentan con una relación casi indivisible; sobre todo al hablar de la enseñanza de un idioma. Dentro del campo pedagógico, dichos conceptos están tan entrelazados que se hace indiscutiblemente dependiente el uno del otro al momento de ser desarrollados exitosamente en un aula de clase. En este escenario educativo, se debe presenciar el acto multicultural que trae consigo la enseñanza de la lengua, pues esta genera un momento de choque entre culturas cuando el estudiante se enfrenta al aprendizaje de una segunda lengua o una lengua extranjera. De esta forma, Rojas (2019) insiste:

[...] lengua y cultura, conjuntamente, comprenden el corazón de la enseñanza de una lengua extranjera. No solo se pone acento en la cultura sino también en la interculturalidad, puesto que el conocimiento de otras culturas y la convivencia en

culturas diversas posibilitan enseñar y también aprender una lengua extranjera de una forma más amplia. (p. 180)

Dentro del marco de la enseñanza del español para extranjeros, la interconexión entre los conceptos de lengua y cultura toma un grado de complejidad mayor al tener en cuenta la diversidad de contextos en los que se implementa este idioma. De acuerdo con Fernández (2019) en el informe “El español: una lengua viva”, el español es lengua oficial en 21 países en el mundo, lo cual da cuenta de las distintas culturas y variaciones de la lengua para tener en presente en la enseñanza de este idioma. La gran diversidad de culturas conectadas con el español abre un abanico de posibilidades para encaminar su enseñanza, entre estas, la cultura colombiana.

La cultura colombiana se compone de numerosas manifestaciones humanas que la caracterizan y distinguen entre las otras posibilidades pedagógicas en la enseñanza del español. Una de las manifestaciones culturales que ha cobrado mayor fuerza en los últimos años ha sido el de la música, representada por artistas de renombre en los distintos géneros, y cuyas composiciones representan una tendencia significativa dentro del mercado internacional. La música colombiana dentro del marco de la enseñanza del español para extranjeros ofrece una gran variedad de material provechoso en el aula, figurando no solo como una herramienta pedagógica útil, sino, además, como un material atractivo para los estudiantes del español como lengua extranjera o como segunda lengua.

1.2 Planteamiento del Problema

El español ha logrado posicionarse como una de las lenguas más habladas, requeridas y estudiadas globalmente, siendo la lengua materna de casi 483 millones de personas (la segunda lengua materna más hablada en el mundo detrás del chino mandarín), además de

contar una cantidad de estudiantes aproximada a los 22 millones en 2019, de acuerdo con Fernández (2019). Por otra parte, se proyecta que para el 2050, el 7,7% de la población mundial hablará el español, aumentando, entonces, su importancia en el mundo. El posicionamiento que hasta ahora ha alcanzado y logrará eventualmente el idioma español, trae consigo una alta demanda de hispanoparlantes o persona que dominen parcialmente la lengua para distintos propósitos sociales, económicos, políticos, etcétera.

La difusión del español requiere, de igual manera, la producción de diversos materiales que logren transmitir los conocimientos sociolingüísticos necesarios para que un estudiante domine la lengua, sin desconocer el valor cultural que también se difunde con ella. Diversos países han logrado crear una significativa variedad de materiales pedagógicos que van más allá del mero asunto gramatical, pues, además, tienen la intención de transmitir importantes aspectos culturales de sus sociedades. Según Ariza, Molina y Nieto (2019) gran parte de los materiales creados para la Enseñanza del español a extranjeros se han producido en España, acompañado de unos pocos aportes desde Argentina, México y Estados Unidos; lo cual también representa un obstáculo educativo al limitar las realidades sociolingüísticas de dichos territorios y sus culturas propias.

Paralelamente, la enseñanza del español en el campo pedagógico colombiano se ha visto más opacado y con poco reconocimiento a nivel internacional, además de carecer de materiales pertinentes al contexto social y cultural de este país. Según Ariza, Molina y Nieto (2019) esto también indica la existencia de una dificultad en Colombia para el aprovechamiento de dichos materiales por parte del docente.

La falta de materiales para dicho propósito en Colombia ha sido un obstáculo constante durante muchos años. De acuerdo Espejo, Flores y Zambrano (como se citó en Arboleda, 2015), desde el 2011 ya se pronosticaba la insuficiencia (o incluso inexistencia) de materiales

adaptados al contexto y que no son construidos con base a las variedades del español colombiano.

Con esto se puede delimitar la posición en que se encuentra Colombia en materia de producción de contenidos para la enseñanza de español como lengua extranjera, lo cual da a entender que dicho país se encuentra en niveles inferiores respecto a naciones como Argentina y México, que, consecuentemente, logran exitosamente difundir su cultura por este medio. Con la mínima producción de materiales basados en su propio contexto social, Colombia no ha logrado aprovechar su riqueza cultural para la enseñanza del español. La diversidad cultural de la que goza Colombia podría ser el punto de partida para la generación de contenidos apropiados para la enseñanza de español como lengua extranjera dentro del contexto colombiano. Apropiarse del material con el que se ejecutan las clases de español traería múltiples beneficios tanto para el educador como el estudiante.

Dentro del marco de la enseñanza de idiomas, la cultura puede ser caracterizada y representada a través de diversas manifestaciones humanas propias de la comunidad que habla una lengua. Esto abre un abanico de opciones de actividades para desarrollar en una clase de español como lengua extranjera, mediante diferentes particularidades culturales de dicha comunidad. Entre estas manifestaciones se encuentran el deporte, el arte, la historia, gastronomía, la literatura y la música. En el caso de la cultura colombiana, se tienen incontables posibilidades, gracias a la gran diversidad cultural que el país posee.

La comprensión de la influencia de la transmisión cultural en el proceso de enseñanza de una lengua posibilita tomar la música como una manifestación cultural de la cual se puede sacar provecho para tales fines pedagógicos. La música es una herramienta educativa flexible de excelencia dentro del campo de la enseñanza de idiomas, por lo que puede convertirse en la “materia prima” en la creación de contenidos educativos y cuyo objetivo pedagógico puede presentar diversas variables y adaptaciones, sin verse forzada perder su esencia de difusión

cultural. La música llega a jugar un rol importante en la enseñanza de las lenguas, pues a través de esta se pueden difundir diversos conocimientos que componen el contexto colombiano. Según Romero y Galvis (2019):

[...] esta característica de las canciones las convierte en un instrumento muy útil para la enseñanza de una lengua, ya que, al enseñarla, mediante su uso no solo se enseña la lengua y la gramática, sino que también se enseña la cultura. Cada canción lleva en sí rasgos culturales no solo del autor sino también del contexto sobre el cual se canta. (p. 1)

Durante los últimos años la música colombiana ha gozado de un prestigio internacional sin precedentes, teniendo representantes artísticos de cada género musical reconocidos por su gran éxito y popularidad. La música colombiana se ve representada desde el *pop* en español, reguetón, *rock*, salsa y cumbia; con artistas como Shakira, Maluma, Aterciopelados, Grupo Niche, Totó la Momoposina, entre otros. Esto da indicio de una posibilidad valiosa para la generación de contenidos educativos en la enseñanza del español a extranjeros, teniendo como base la cultura nacional. De acuerdo con Romero y Galvis (2019):

[...] el método que más se emplea hoy en día en la enseñanza-aprendizaje es el método comunicativo. Sin embargo, ciertos recursos destacan, como lo son las canciones ya que se consideran importantes para la enseñanza. Es así, donde las canciones toman el nivel requerido, ya que como se ha expuesto anteriormente estas hacen parte de la cultura del país. (p.11)

El valor de la música colombiana dentro de este ámbito académico no ha sido valorado como tal, pues hasta el momento no se ha realizado una formalización de qué tan beneficioso puede llegar a ser este recurso cultural dentro de la enseñanza del español. La falta de aprovechamiento de las manifestaciones culturales como la música colombiana

empeora la situación de la producción de materiales didácticos pertinentes dentro del aula de español en Colombia, entendiéndose problemática actual. Dado esto, se limitará a estudiar cómo influyen los diferentes tipos de música colombiana en el aprendizaje de ELE con los estudiantes y en el contexto de ESPEX, programa de español para estudiantes extranjeros (creado en el Centro de Lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín), y cuya finalidad es satisfacer la gran demanda de cursos de enseñanza de este idioma por parte de personas e instituciones interesadas fuera de Colombia

1.2 Pregunta de investigación

¿Qué beneficios trae la música colombiana como herramienta pedagógica en la enseñanza del español a extranjeros dentro del contexto educativo de ESPEX?

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo General

Identificar las posibilidades didácticas de la música colombiana como herramienta educativa dentro del marco del programa de Español para Extranjeros de la Universidad Pontificia Bolivariana.

1.4.2 Objetivos Específicos

- Reconocer que elementos de aprendizaje encuentran los estudiantes de ESPEX en la música colombiana por medio de encuestas y entrevistas
- Proponer estrategias didácticas utilizando productos musicales de la cultura colombiana para la enseñanza de español a extranjeros.
- Construir un repositorio de productos musicales de la cultura colombiana con posibilidades didácticas para la enseñanza del español a extranjeros.

1.5 Justificación

Varios países ya han optado por la producción del nuevo material educativo para la clase de español a extranjeros, basándose en sus propias manifestaciones culturales; y haciendo frente al dominio que España poseía en este campo. México y Argentina, que ya han recorrido un importante trayecto en términos de la creación de didáctica y de contenido original, ahora se posicionan como referentes principales de la enseñanza del español como lengua extranjera a nivel global.

Las diferentes formas en las que se expresa el idioma español se han difundido internacionalmente gracias a la creación de materiales fundamentados en las particularidades sociales de algunos países, lo cual podría ser considerado como la oportunidad para reconocer la multiculturalidad que trae consigo esta lengua. Sin embargo, el hecho de que el repertorio de materiales educativos en este campo de la enseñanza de lenguas provenga en su mayoría de solo algunas naciones, muestra una imagen insuficiente de la real diversidad cultural que representa el español.

La enseñanza del español requiere una amplia gama de materiales que den cuenta de la multiculturalidad que lleva consigo la lengua. Es por esto por lo que se hace indiscutible la necesidad de que los distintos territorios hispanoparlantes lleguen a producir su propio material con base a sus propias prácticas culturales que los diferencian de los otros. El objetivo es pluralizar las opciones educativas y didácticas, dentro de un campo en el que poco se ha considerado tal oportunidad pedagógica. De esta forma, se puede partir de la riqueza cultural de un país para la formulación de material didáctico en la enseñanza de español a extranjeros.

Uno de los elementos del que se puede partir para la generación de material es la música, una herramienta pedagógica muy popular dentro del marco de la enseñanza de

lenguas. En el caso de este trabajo, se toma la música colombiana como la posibilidad pedagógica que complementaría la limitada oferta de materiales didácticos en la enseñanza del español a extranjeros. La creación de estos contenidos a partir de la música colombiana es una de las posibles formas en las que se puede expandir el carácter multicultural que la enseñanza del español como lengua extranjera debe de impartir.

La propuesta a la que esta investigación pretende llegar, promete un complemento a los programas de Licenciatura en Lenguas, como es el caso de la Licenciatura en Inglés-Español de la Universidad Pontificia Bolivariana; el cual, si bien incorpora diferentes metodologías de la enseñanza de ambos idiomas (en especial en inglés), es pertinente considerar la implementación de materiales alternativos para la enseñanza del español como lengua extranjera, ya que hay pocos recursos didácticos propios acordes al contexto.

Esto último significaría a futuro una excelente herramienta para el desempeño del docente dentro un aula de clase, pues sería un material pertinente a la realidad social y cultural en la que este habita. La música colombiana, específicamente los géneros seleccionados, habilitan un abanico de opciones que le permitirán al docente no solo diseñar las clases a partir de aquello que los estudiantes encuentren atractivo de la música colombiana, sino, acomodarse según sus gustos también. Adicional a esto, el presente trabajo brinda la oportunidad de que los futuros docentes incluyan en su proceso de formación aquellos materiales creados a partir de la música colombiana, donde se integra tanto el idioma desde una perspectiva cultural, como las diferentes competencias comunicativas presentes en la enseñanza de la lengua con el entorno.

1.6 Contexto

En el 2008, se crea en el Centro de Lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana el curso multimodal de español para Extranjeros, conocido hasta el día de hoy como ESPEX.

El Programa tiene como propósito, suplir la gran solicitud de cursos de español proveniente de extranjeros de personas no hablantes de esta lengua, que llegan a la conocida ciudad de Medellín deseando ejercer o mejorar sus diferentes competencias en la lengua. Así mismo, el programa se puede adaptar a diversos tipos de estudiantes en diversos contextos de enseñanza y aprendizaje, tanto en el mismo país como fuera del país.

Una prueba certera de la capacidad de ESPEX en internacionalizarse es el convenio del *Programa para la difusión de la cultura colombiana a través de la enseñanza del español de Colombia como segunda lengua* dirigido al cuerpo diplomático de los países de Ghana, África, el cual ha sido llevado a cabo en seis repetidas situaciones, entre los años 2014 y 2019 (Estupiñán y Jaramillo, 2021).

Desde los 13 años de vida del programa, el entramado del Programa ESPEX ha sufrido al menos dos cambios sustanciales desde que se presentó la estructura inicial. En un principio, los cursos de ESPEX abordaban el español para extranjeros estructurado alrededor de cuatro momentos: **básico, intermedio, avanzado y superior**, cada uno de los cuales tenían 4 niveles de 40 horas para un total de **16 niveles** y **640** horas de instrucción en todo el curso. Ilustrado sería así.

Tabla 1. Momentos de ESPEX.

4 ciclos	16 niveles			
Básico	1B	2B	3B	4B
Intermedio	1I	2I	3I	4I
Avanzado	1A	2A	3A	4A
Superior	1S	2S	3S	4S

Estupiñán, J., & Jaramillo, G. (2021). Plan de Enseñanza. Colombia: Editorial UPB.

Desde enero de 2018, el Programa dispone cursos de Español General pensados para a ocho niveles, que tienen como referencia, a los niveles del MCERL: A1, A2, B1.1, B1.2, B2.1, B2.2, C1.1 y C1.2. Cada uno de los niveles contiene dos cursos de 40 horas, para un total de 16 cursos y 640 horas de acompañamiento y clases. El replanteamiento ilustrado sería así

Tabla 2. Niveles del MCERL.

Nivel	A1		A2		B1				B2				C1			
					B1.1		B1.2		B2.1		B2.2		C1.1		C1.2	
Curso	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

Estupiñán, J., & Jaramillo, G. (2021). Plan de Enseñanza. Colombia: Editorial UPB.

Gracias a esta planeación, se espera que cualquier alumno que comience a cursar el programa termine dicho proceso en el curso 16, y que además consiga una competencia equivalente al nivel C1 planteado por el MCERL (Estupiñán y Jaramillo, 2021).

Concepción metodológica de los cursos

Todos los contextos en los que tienen lugar el aprendizaje y la enseñanza requieren de una metodología distinta, por lo tanto, no existe un solo enfoque metodológico, y de la misma forma, teniendo en cuenta que la población que llega a ESPEX es en muchos casos, multicultural y heterogénea en ideales, pensamientos etc. Se sabe que la adquisición de una lengua meta es un asunto que puede llevar su tiempo y que depende de los momentos, los intereses y las formas de abordar el aprendizaje de los estudiantes en particular.

La metodología de ESPEX tiene como propuesta principal, el enfoque ecléctico que toma en cuenta propuestas como: el enfoque por competencias, en el que se asume la integralidad de las competencias del individuo, teniendo en mente las diferentes

competencias comunicativas (lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas) que están en consonancia con lo la cultura, y las competencias generales, como el saber hacer y el saber aprender según las actividades que se dispongan para cada curso; el enfoque comunicativo, en el que prima la comunicación oral y escrita, y la interacción oral en las diferentes situaciones; y por último pero no menos importantes, el enfoque orientado a la acción, en tanto se concibe el sujeto que aprende una lengua como agente dinámico, que puede estar inmerso en diferentes situaciones sociales, desarrollando diferentes formas y tareas tanto comunicativas como de aprendizaje de la lengua, para abordar esas situaciones (Estupiñán y Jaramillo, 2021).

El programa propone ejercicios de comprensión y producción textual sobre distintos tópicos de interés de los diversos estudiantes del curso. No está de más mencionar que, en la clase también se alienta a los estudiantes a el desarrollo de destrezas de tipo lingüístico, sobre todo en lo que tiene que ver con la adquisición de vocabulario de nuestro rico lenguaje que es el español, el manejo adecuado de la pronunciación y entonación y, pues claro, el aprendizaje de la puntuación, la ortografía y la gramática. En cuanto a ésta, en cuanto es posible, se debe aprender de una manera práctica, y si se puede implícita. No obstante, si el estudiante lo solicita o si presenta ciertas peripecias, se puede adquirir de manera explícita, por medio de diferentes actividades tanto orales como escritas (Estupiñán y Jaramillo, 2021).

Textos y materiales hechos por los docentes del programa ESPEX.

Hasta el día de hoy, el Centro de Lenguas de la UPB y su Programa ESPEX cuentan con variados textos que han sido publicados por la editorial de la misma universidad:

- a.** *Usted tiene la palabra*. Niveles básico, intermedio y avanzado. Ejercicios de vocabulario en español para extranjeros. Años de publicación: 2008, 2009 y 2011.
Autor: Gustavo Jaramillo Cardona.
- b.** *Español al vuelo*. Año de publicación: 2017. Autores: Estella Agudelo Sánchez, Jorge Enrique Estupiñán Ordóñez y Gustavo Jaramillo Cardona.
- c.** *Español al vuelo A2 Destinos*. Año de publicación: 2018. Autores: Estella Agudelo Sánchez, Jorge Enrique Estupiñán Ordóñez, José Orlando Gómez Salazar y Gustavo Jaramillo Cardona.
- d.** *Español al vuelo A1 Encuentros*. Año de publicación: 2019. Autores: Estella Agudelo Sánchez, Jorge Enrique Estupiñán Ordóñez, José Orlando Gómez Salazar y Gustavo Jaramillo Cardona.
- e.** *Español al vuelo B1.2 Momentos*. Año de publicación: 2019. Autores: Estella Agudelo Sánchez, Jorge Enrique Estupiñán Ordóñez, José Orlando Gómez Salazar y Gustavo Jaramillo Cardona.
- f.** *Español al vuelo B1.1 Vivencias*. Año de publicación: 2021. Autores: Estella Agudelo Sánchez, Jorge Enrique Estupiñán Ordóñez, José Orlando Gómez Salazar y Gustavo Jaramillo Cardona.

Además de los anteriores textos, los profesores de ESPEX han realizado diferentes herramientas didácticas que pueden ser utilizados en estos cursos, tales como: “talleres, textos descriptivos y narrativos, cuentos, poemas, canciones compuestas por miembros del equipo” (Estupiñán y Jaramillo, 2021).

Capítulo 2. Marco Referencial

La implementación de la música colombiana como herramienta pedagógica en las aulas de ELE (español como lengua extranjera) es un tema poco explorado en el contexto educativo colombiano, teniendo consecuencias directas en las estrategias educativas aplicadas en los distintos centros de idiomas y universidades que desarrollan estos programas; viéndose reflejado en la falta de materiales basados en el mismo contexto colombiano; teniendo en cuenta lo anterior, no está de más aclarar que la falta de este material es un asunto grave, ya que las canciones pueden ser versátiles para diferentes ámbitos, puesto que están vinculadas con. La expresión de movimientos sociales, experiencias personales como el amor y la amistad, y pueden integrar diferentes ámbitos de la cultura como pueden ser la historia, y la literatura.

2.1 Estado de la Cuestión

La aplicación de la música colombiana en la metodología de enseñanza de ELE es aún un tema del cual no se ha profundizado mucho en términos de investigación. Sin embargo, el uso de la música, en las clases de lenguas extranjeras es un tema con un importante recorrido investigativo en el ámbito internacional, abordando desde diferentes factores, como la motivación y la cultura. En el presente trabajo se comparan 18 investigaciones realizadas en diferentes países, sobre cómo el uso de la música repercute en el aprendizaje de los idiomas. Sin embargo, el panorama cambia al revisar la cantidad de investigaciones desarrolladas en el ámbito nacional, contando únicamente con dos trabajos; y en cuanto al ámbito local, solo se registra uno, el cual escasamente comparte pocos conceptos con las otras investigaciones comparadas.

2.1.1 Ámbito Internacional

Las investigaciones revelaron, como en Toledo y García (2020) que la cultura envuelve la economía, la literatura, la historia, pero, sobre todo la música el cual un elemento cautivador y motivante en las aulas de ELE; ya sea instituciones educativas o universidades. Teniendo en cuenta que desde un principio los investigadores Pérez, Vicente, Díaz y Ortega (2021), Nguyen y Nguyen (Marzo-Mayo de 2020), se enfocan en diferentes registros de edad para el uso de esta, en otras palabras, es considerado una herramienta eficaz para diferentes edades, sobre todo los jóvenes adolescentes y los adultos jóvenes y de avanzada edad; ya sea para conocer elementos propios, el acercamiento a una nueva cultura, o específicos de la misma, como también para el aprendizaje de nuevas palabras incluso el uso de la lírica con miras lingüísticas (gramática, fonética, apoyo para mejorar la pronunciación y dicción), psicolingüísticos, sociolingüísticos.

Tabla 3. Autores ámbito internacional.

Autores	País	Año
Almeida y Zambrano	Ecuador	2020
Cartier	Canadá	2019
García	España	2017
Guerra, Zuluaga y Saravia	Venezuela	2018
Hinchey	Estados Unidos	2020
Idme	Perú	2018
Kim Linh, Thi Tinh, Thanh Huyen, Thu Chung y Tan Hoi	Vietnam	2020

Llopis	España	2018
Michelle	Estados Unidos	2017
Nguyen, T y Nguyen, H	Vietnam	2020
Pérez, Vicente, Díaz y Ortega	España	2021
Piri	Estados Unidos	2019
Sarsarabi y Sorouri	Irán	2016
Sivak	Croacia	2020
Toledo y García	Chile y España	2020
Valera	España	2017
Wen Du	España	2018
Yüce	Turquía	2018

Hubo una tendencia en donde la música es tomada como un instrumento útil para rebajar los grados de estrés en los contextos de enseñanza de la lengua inglesa y de ELE, al mismo tiempo que se conseguían mejores resultados al implementar el uso del mencionado elemento en el aula de clase, tanto en las poblaciones jóvenes como adultas según los estudios de Idme (2018) y Piri (2019).

Por otro lado, en los estudios como el de Sivak (2020) cuando se habla de la música latinoamericana o en español, es en términos generales, ya que hay pocas investigaciones propias de los países Latinoamericanos que hablan del uso de la música de su país en los contextos de ELE. García (2017) se acerca a ello en el contexto de Perú, pero

lamentablemente toda la investigación se realizó desde Barcelona, sin poder tener una comunicación estable con las universidades seleccionadas del país.

Toledo y García (2020) también se aproximan, pero desde un ámbito más general de la cultura de Chile, donde la música es un elemento poco relevante, dado que hay escasez en la invención de estrategias que permitan el uso de la música en los escenarios de ELE en Latinoamérica, tales como los manuales de canciones y su aplicación en clase. Asimismo, no hay criterios de evaluación que confirmen la eficiencia de dicha herramienta didáctica.

La interconexión entre investigaciones seleccionadas para este trabajo, permiten determinar ciertas tendencias. En un primer lugar, la mayoría de los estudios tienen un enfoque principal de carácter cualitativo, tal como García (2017), Valera (2017), Llopis (2018), Cartier (2019), Nguyen y Nguyen (2020), y Toledo (2020). En los trabajos de estos autores se sostiene que las investigaciones adoptan este enfoque cualitativo con el objetivo de llegar a una comprensión más holística e integral del acto humano de la educación. Bajo este enfoque se busca tener una información más descriptiva de los efectos de la música dentro del marco del aprendizaje de las lenguas.

En segundo lugar, se ha identificado que la mayoría de las investigaciones comparadas se han desarrollado en poblaciones reducidas y homogéneas, contando con menos de 100 participantes a lo largo del proceso. Es así como Sarsarabi, Sorouri, Allen (2017), Llopis (2018), Nguyen, T. C., Nguyen, H. (2020) y Toledo (2020), presentan una nueva tendencia, la cual contrasta con Piri (2019), Idmes (2018), Kim (2020) y Pérez (2021), quienes cuentan con poblaciones superiores a los 100 participantes en sus investigaciones.

La comparación de las investigaciones también han permitido encontrar algunas particulares, como el hecho de que únicamente Allen, M. (2017), Wen Du (2018), Sivak y Pérez (2021) hayan adoptado un enfoque cuantitativo para obtener resultados más precisos. Siguiendo el hilo de las particularidades, también se identificó que solo las investigaciones de Carter (2019) y Pérez (2021) incluyeron dentro de sus poblaciones a estudiantes y docentes que entre los 18 y los 60 años. De igual forma, los estudios de García (2017), Wen Du (2018), Cartier (2019) y Hinchey (2020) comparten la particularidad de haber contado con una población distribuida, incluso, en diferentes continentes.

La delimitación de la población y el enfoque de las investigaciones pueden categorizarse como un vacío; puesto que la aplicación de los instrumentos de recolección de datos pierden eficacia debido a la intermitente y asincrónica comunicación, tal como lo afirma García (2017). Adicionalmente a esto, se han encontrado inconsistencias en los resultados de las investigaciones, como consecuencia de un diseño metodológico limitado a la aplicación y ejecución para poco tiempo, como lo describe Allen (2017). Finalmente, cabe resaltar que, las investigaciones anteriormente mencionadas que incluyen poblaciones con un rango de edad tan abierto y participantes que habitan en lugares tan alejados, no suelen tomar en cuenta otras variables que también pueden afectar el resultado de sus instrumentos.

Los resultados de las investigaciones internacionales presentan, en su mayoría una fuerte tendencia que ha demostrado tener gran impacto en el proceso de enseñanza del español por medio de la música: la adquisición y mejoramiento del vocabulario. Por medio de las investigaciones en países como Chile, Perú, Vietnam, Croacia, etc., se pudo dar cuenta de que las canciones dentro de la enseñanza de ELE ayudan a que los estudiantes adquieran vocabulario de una manera más eficiente, con énfasis en la parte oral y escrita. Como expresa Almeida y Zambrano (2020) “en las canciones es donde el estudiante

encontrará una fuente abundante de vocabulario y expresiones útiles, con su correcta pronunciación” (p. 38). Además, aprenden de este vocabulario por medio de su uso en diferentes contextos -diferentes géneros musicales- lo cual incentiva y promueve el aprendizaje y mayor conocimiento sobre la cultura de los hispanohablantes.

Dos de las investigaciones exponen como particularidad que “la música sube el nivel de motivación en el proceso de aprendizaje de español como lengua extranjera” (Sivak, 2020) mientras en sincronía se relaciona y enseña la cultura. En este caso, usar canciones para la enseñanza de ELE produce gran motivación en relación con la cultura por su dinamismo y el contacto que se tiene con los diferentes contextos que se expresan en estas. En segundo lugar, Wen Du (2018) en su tesis doctoral demostró que, al hacer uso de esta herramienta auditiva, se ayuda al estudiante en la concentración, la imaginación y en la reducción del estrés, dato que corrobora Yüce (2018) cuando presenta que “*the results showed that anxiety levels of the students in the experimental group decreased significantly*” (p. 447) dado que sale de la enseñanza tradicional y los estudiantes encuentran esta herramienta como didáctica y no teórica.

Finalmente, en una investigación realizada por Nguyen, T. y Nguyen, H. (2020) en Vietnam, como vacío se encontró la falta de confianza al usar este tipo de herramienta para enseñar un idioma, dado que se cree que el proceso de aprendizaje se puede desviar por las diferentes preferencias musicales o temáticas que puedan expresar en sus letras y/o videos. Además, otro vacío que se relaciona con el anterior es el expresado por Valera (2017), “la falta de formación musical del docente” (p. 33) ya que esta afecta como punto de partida en el conocimiento y sensibilidad de los beneficios que podría tener la música en el proceso de enseñanza en el aula de ELE; por la falta de formación del docente, no se puede hacer buen uso de esta herramienta potencial.

2.1.2 **Ámbito Nacional**

En las investigaciones de Manzano (2017) y Aguirre (2021) hay una tendencia en la que se combinan los aspectos socio- culturales con la lengua, y cómo los estudiantes logran adaptarse a los diferentes escenarios en los que la lengua cambia. En el de Manzano (2017) se habla más desde el contexto de Cali y Aguirre (2021) en el ambiente de Bogotá.

En cuanto a particularidades, se encontró que, en la investigación realizada por Manzano (2017) integra el cuerpo como otro elemento importante en el aprendizaje de ELE

(...)La lengua representa un tejido sociocultural que comunica significados y sentidos y la música es parte de ese tejido. En la apropiación del español, el beat o “golpe latino” es fundamental. La sonoridad y los ecos armónicos de la salsa llevan una carga cognitiva, una riqueza narrativa y un ritmo sintáctico. La inclusión de ese atributo rítmico tan propio de la cultura latina, potencia, sin duda, el aprendizaje del español (p. 3).

Las investigaciones sobre el uso de la música como herramienta pedagógica en la enseñanza de español a extranjeros en Colombia han mostrado que entre ellas comparten simultáneamente ciertos aspectos metodológicos en relación con el tipo de investigación y la delimitación de la población. En primer lugar, las investigaciones de Manzano (2017) y Aguirre (2021) presentan la tendencia de ser estudios de caso con un enfoque cualitativo, compartiendo una justificación similar en cada documento, tal como lo menciona Aguirre (2021):

[...] este paradigma de investigación tiene como objetivo describir las cualidades de un fenómeno social abarcando la realidad que está circunscribe. La investigación

cuantitativa permite llevar un proceso flexible dependiendo del problema al cual nos enfrentamos, teniendo en cuenta el contexto en el cual nos hallamos (p. 48).

La tendencia con respecto a la delimitación de la población se relaciona con la cantidad de estudiantes incluidos y el nivel de español que manejan los participantes de ambos estudios. Los participantes que hicieron parte de las investigaciones presentan un nivel de manejo de lengua intermedio/alto, indicando la existencia de una tendencia. Sin embargo, en ellos también se puede encontrar cierta particularidad, dado que en el trabajo de Manzano (2017) los entrevistados -cinco en total- indican tener un nivel B1, de acuerdo con algunas pruebas que se les aplicaron; pero, en contraste, en Aguirre (2021), de 10 participantes, al menos el 70% marcaron entre C1 y C2 en su desempeño en la lengua castellana.

Otra particularidad encontrada en el proceso de comparación de las investigaciones se relaciona con el tipo de instituciones a las que están inscritos los estudiantes de ELE. En el caso Manzano (2017), el estudio se realizó en Icesi (institución privada de educación superior), teniendo una población relativamente más homogénea que Aguirre (2021), quien incluyó participantes de distintas instituciones de enseñanza de idiomas en la ciudad de Bogotá.

La población de estudiantes tan reducida se convierte en un vacío que también comparten ambas investigaciones. Los estudios mencionados tienden a enfocar el carácter sociocultural y sociolingüístico de las estrategias de enseñanza y aprendizaje en el aula de ELE, aspectos cuyo análisis se queda corto para responder a los objetivos planteados.

En estas dos investigaciones existe la tendencia de la adquisición del vocabulario y nuevos conocimientos culturales sobre la lengua a aprender, que en este caso es el español. A nivel nacional Manzano (2017) destacó “la afinación del oído y el aumento en la

comprensión de vocabulario, de dichos y de expresiones típicas del habla local” (p. 123), lo que permitió -como expresó Aguirre (2021)- que los estudiantes de ELE encontrarán la oportunidad de conocer el uso y el significado de las palabras en diferentes contextos socioculturales, ejercicio que en el español es muy importante ya que se poseen mismas palabras con diferentes significados dependiendo las regiones del país.

Las investigaciones presentaron unas particularidades en el trabajo de Manzano (2017) se obtuvo en los resultados que el incluir canciones dentro del aula de ELE, los estudiantes adquieren mayor fluidez en las conversaciones dentro y fuera de la clase, ya que las canciones obligan a que coordinen el vocabulario, la pronunciación y el ritmo, todo al mismo tiempo. Por otro lado, en la misma investigación se dio cuenta que por medio de estas herramientas musicales, se pueden abordar temas debatibles como historia, política, literatura, etc., y de esto realizar diversas actividades que aborden y potencien las cuatro habilidades comunicativas.

En los vacíos se encontraron dos componentes que siguen siendo puntos críticos que llevan a replantear la música como material didáctico en el aula de ELE. El primero es la variación de vocabulario con respecto a las regiones; aunque pueden ser un potencial, también pueden llegar a generar confusiones en los aprendices por las diferencias en la pronunciación y en los significados. Y segundo, expresado por Aguirre (2021) “los aprendientes no poseen un conocimiento claro acerca de los usos sociales de estas formas, además de, en algunas ocasiones, no conocerlas” (p. 76), por lo que es necesario que el uso de estas canciones esté acompañado de otras actividades de teoría y gramática, ya que se necesita tener otra información previa para lograr el fin esperado con las herramientas musicales y la información que estas traen.

2.1.3 Ámbito Local

Como particularidad en el trabajo de Echavarría (2016) podemos encontrar que busca que los estudiantes adolescentes de una I. E sean conscientes de su aprendizaje- es decir sepan usar su metacognición- en una segunda lengua, en este caso el inglés. Y para poder llevar a cabo esta tarea, utiliza los podcasts.

La investigación fue un estudio aplicado en un grupo de 32 estudiantes (de aproximadamente 16 años) clase media pertenecientes al grado Décimo (10º) de una institución educativa privada en Medellín, quienes también presentaban un nivel bajo de inglés. Estas particularidades indican que es un estudio de caso, algo que también confirma Echavarría (2016) donde este tipo de investigación “[...] *the researcher intends to understand a specific phenomenon within a real context*” (p.47). A esta población se le aplicó cuatro instrumentos de recolección de datos: un cuestionario, el *Metacognitive Awareness Listening Questionnaire*, una reflexión personal de los estudiantes y entrevistas.

Esta investigación presenta un vacío (también reconocida por la misma investigadora) en relación con el tiempo de aplicación de los instrumentos, dado que el estudio se desarrolló durante un momento del año escolar donde las clases donde se realizaban las pruebas se daban de manera muy intermitente; por lo que la recolección de la información se puede ver directamente afectada.

La última investigación arrojó como resultado una respuesta positiva de los estudiantes frente al uso de material auditivo para la enseñanza del español como lengua extranjera, y en concordancia a las tendencias de las otras investigaciones de carácter nacional e internacional, los estudiantes partícipes de la investigación expresaron que estas herramientas los ayuda mucho con el vocabulario y a mejorar la escucha. De la mano con lo anterior, también la mayoría de los estudiantes dieron cuenta de la motivación que se

generaba para aprender -aunque fuese difícil- y practicar dentro y fuera del aula con estas herramientas, dato que se encontró de igual manera en el ámbito nacional e internacional.

Las particularidades encontradas son, en primer lugar, las posibilidades que trae estas herramientas auditivas, donde Echavarría (2016) dice que “*students can pause it, return it and repeat it as many times as necessary*” (p. 64) y de esta manera, tienen la oportunidad de adquirir nuevos conocimientos en diferentes momentos sin la necesidad de cambiar material. Por otra parte, tanto los docentes como los estudiantes consideraron esta herramienta como un nuevo método de enseñanza ya que permite abordar temas sociales y educativos de una manera menos formal, más didáctica e interactiva, y de igual manera se sigue practicando y mejorando las habilidades educativas.

Por último, encontramos en la investigación algunos vacíos o limitaciones los cuales han puesto en balanza si de verdad este tipo de herramientas auditivas funciona y debe ser usada en las aulas de ELE. Una de ellas es el vocabulario, ya que, aunque permite que los alumnos lo amplíen un poco más, muchas veces hay palabras muy difíciles o poco comunes las cuales bloquean la comprensión de lo que ellos están escuchando, y así como lo presenta Echavarría (2016) “*this aspect affects students' comprehension and sometimes their motivation decreased*” (p.65). Asimismo, el ejercicio de la escucha se dificulta por los diferentes acentos y variaciones fonéticas, lo cual produce confusiones en los tiempos verbales, pronunciación y correctos usos de los verbos, pronombres y adjetivos.

Gracias a las diversas investigaciones planteadas y analizadas anteriormente, en los ámbitos internacional, nacional y local, podemos dar cuenta de los beneficios que tiene usar canciones para la enseñanza del español como lengua extranjera. En primera instancia, permite al docente tener más material para trabajar con los estudiantes e impartir conocimientos, teniendo en cuenta que además de trabajar gramática, vocabulario y

pronunciación, también brinda la oportunidad de abordar temas más culturales y sociales. Por otra parte, el uso del material musical ayuda al desarrollo de los componentes sociolingüísticos y socioculturales, lo que permite que los estudiantes estén aprendiendo en relación con el contexto actual, generando así mayor motivación, incentivos desde el aula, retención de la memoria y ampliación del vocabulario.

Sin embargo, aunque se pretende trabajar con canciones para la enseñanza del español, en países como los de Latinoamérica, no existe aún un manual legal de canciones para guiar este tipo de herramientas dentro del aula de ELE, canciones de diferentes géneros musicales que permitan la enseñanza del español, y el aprendizaje de este en relación con la cultura. Realizar actividades con herramientas musicales es aprobado por la mayoría de los estudiantes y docentes, aún existe un alto nivel de desconfianza ya que no hay establecidos unos lineamientos específicos para estructurar estos componentes dentro del currículo.

En el desarrollo de la presente investigación se han evaluado y trabajado con diferentes conceptos, los cuales se han caracterizado por ser factores importantes para tener cuenta en la elaboración del trabajo; dado esto, ha sido necesario conocer más sobre sus orígenes, sus procesos de cambios y transformaciones en el tiempo, y finalmente, su concepción en la actualidad. La música colombiana es uno de los conceptos que encabeza este trabajo de investigación, donde se parte de la trayectoria de ambas palabras por separado, para llegar finalmente al concepto actual. Herramientas didácticas, las cuales comenzaron desde una forma literaria, pasando luego por un concepto netamente pedagógico y terminar en una representación también tecnológica. Finalmente, la enseñanza del español, que en su genealogía expresa las complicaciones que ha habido en la enseñanza del idioma -más que todo por sus raíces- pero también da cuenta de las necesidades por entender y aprender el idioma. Entendiendo lo anterior, se hará en cada concepto un pequeño recorrido por el tiempo

para comprender mejor el significado de los tres conceptos mencionados, y de cómo se entienden estos en la actualidad.

2.3 Marco Conceptual

2.3.1 Música colombiana

Las dos palabras que forman el concepto en conjunto de música colombiana tienen su desarrollo en diferentes tiempos, debido a que, la música se desarrolló primero que lo que es conocido hoy en día como Colombia. Teniendo en cuenta lo anterior, podemos partir por el concepto de música; según el diccionario etimológico de Chile la palabra música es derivado del griego *μουσική* mousike; lo cual quiere decir, arte de las musas. Muchos siglos después, precisamente en el siglo XVIII, la música era generalmente vista por los europeos como el “arte de las emociones” (Hernández, 2014). Ya sea, para intentar reflejar la naturaleza o como la representación de lo que el autor sentía en su interior. Pero, sobre todo, la música era tenida en cuenta como una de las mejores formas de demostrar, comunicar y evocar emociones en los espectadores.

Por traer otro ejemplo, pero ya del siglo XIV tenemos al filósofo Chr. Fr. Michaelis donde describe la música como: “La música crea para nuestra fantasía un mundo tan propio que inútilmente buscaremos su original en la realidad ordinaria” (Pinilla, 2004). Una vez realizado este corto recorrido del concepto de la música, ya lo podemos aterrizar en el contexto colombiano y definir lo en el conjunto que viene siendo la música colombiana. El político y científico colombiano Luis López Mesa del siglo XX, nos podría ayudar con eso:

sería alocada testarudez negar la existencia de un ritmo regional mestizo, principalmente notable entre los labriegos boyacenses. Este aire, tan bien estructurado en el bambuco y en el pasillo, es lo que constituye el germen de la música

colombiana. Ritmo en que el alma nacional vierte sus variados sentimientos, principalmente melancólicos, como la raza india que lo impone a través del criollismo que hoy la continua y representa (p.76).

Hernández (2014) afirma que los bambucos (en menor medida el pasillo) por gozar un privilegiado puesto y tener una fácil propagación durante el siglo XX colombiano, asimismo, por asegurar que este género tenía como único origen el de ser de Bogotá – cuando también tenía sus orígenes indígenas-comenzó a ser aceptado por los colombianos como algo propio. Y algo que caracterizaba a este género (apropiado por décadas), era la tristeza y la melancolía; por nombrar algunos temas encontramos: “Hacia el calvario” (1932), “El día de la fuga” (1940), “Amor se escribe con llanto” (1950) y “Lágrimas” (1951). En otras palabras, el concepto de música colombiana que se tenía durante principios y mediados del siglo XX era el de melancolía y tristeza.

Pero esto cambiaría en los tiempos venideros, donde la música colombiana se distinguiría por ser alegre o como el investigador mejor le llama a esta época de la música colombiana, *El mito de la música costeña*, la cual sería producto del anhelado progreso industrial que se iba procesando en el país (Hernández, 2014). Al mismo tiempo, se buscaba impartir un nacionalismo; el mejor ejemplo de la representación de estas características es la famosa canción *Colombia tierra querida* compuesta por Lucho Bermúdez en 1958. No está de más decir, que este aprecio por la música caribeña se venía creando desde los años veinte, con los géneros musicales extranjeros, tales como el mambo y el bolero, de la misma forma, los habitantes de la capital de Bogotá (que eran donde más se aglomeraban los de la “alta sociedad”) habían comenzado a asociar la alegría, el progreso y lo civilizado con el disfrute capitalista que se anunciaba desde países como Estados Unidos, Cuba y México (Hernández, 2014)

Al pasar al siglo XXI, la música se ve transformada debido al gran crecimiento de las ciudades, esta que representa a los cambios es la música urbana (entiéndase urbana, aquella que viene de la urbe) y la constante que sigue identificando a la música colombiana es la particularización de ser alegre y dispuesta para la fiesta, llegando a tener un compuesta hasta sensual (Gómez, 2015).

2.3.2 Enseñanza del español

El concepto de enseñanza del español podemos rastrearlo en la gramática de la lengua castellana que Antonio de Nebrija publicó en el año 1492. Tuvo la intención de ser dirigido a extranjeros, y a su vez, el de formalizar la lengua española. Esta obra sería -posteriormente- un referente permanente de académicos gramáticos de manuales para la enseñanza del español, tanto para exaltarla como para desprestigiarla. Nebrija (1492) manifestaba que, entre sus principales propósitos al escribir su manual, fueron el de servir de ayuda o guía para quienes deseaban entender y aprender el español. La expansión del español y de la historia de la enseñanza de este como lengua extranjera, tiene como inicio el momento en que el imperio español se desplaza fuera de las fronteras peninsulares (especialmente en el continente americano apenas encontrado y en los del dentro de Europa, para los que la comunicación del español era un factor de gran necesidad) y se convierte, con Carlos V, en una gran potencia hegemónica comercial de Europa en el siglo XVI (Sánchez, 2005).

El siglo XVII se inicia con la impronta dejada por las grandes corrientes metodológicas y los más afamados autores de textos para la enseñanza del español; tanto la tradición gramatical como la conversacional, siguen vigentes. En cuanto a autores que destacan la enseñanza del español, no podemos olvidar a dos relevantes profesores y sus

obras, que fueron de gran importancia durante los siglos XVII Y XVIII, estos son: Giovanni Miranda y Cesar Oudin (Sánchez, 2005). Respecto a estudios gramaticales, es una constante dentro de la enseñanza del español en los manuales; algo a destacar de los manuales realizados por los mencionados autores, son los diálogos prácticos al final de los estudios gramaticales. Nótese que la enseñanza del español desde su comienzo ha estado muy ligada con los manuales que creaban para la promoción del mismo español.

La caída del imperio español se vería reflejada en la poca creación de manuales, si lo comparamos con los años anteriores. El Conde de la Viñaza recoge solamente ocho, de autores españoles. Por nombrar algunos, se encuentran:

[...]1742. - Gramática de la lengua castellana reducida a breves reglas y fácil método para instrucción de la juventud, de Benito Martínez Gómez Gayoso, publicada en Madrid,

1743. - Arte del Romance castellano dispuesta según sus principios generales i el uso de los mejores autores, publicada por Benito de San Pedro, en Monfort,

1769. - Gramática de la lengua castellana, por la Real Academia Española, publicada (pag.137)

Lo gramatical ha estado siempre vinculado en la enseñanza de idiomas y sobre todo en el español; este recorrido histórico lo demuestra. En contraposición con lo sucedido en las pasadas épocas históricas, surgen muy pronto materiales específicos para la enseñanza del español; un ejemplo es la metodología comunicativa de los años 80. Asimismo, algo a destacar dentro de esta metodología es que el concepto de enseñanza del español comienza a tomar otras vertientes, hay una gran inclinación por buscar los intereses de los estudiantes,

y esto se ve evidenciado en la década de los 90 en donde no sólo el profesorado pasa a jugar un rol activo en la enseñanza, sino también el estudiante; que se traslada de tener un rol pasivo a uno activo.

En estas nuevas formas de abordar la enseñanza del español, es sustancial mencionar que se tomaron en cuenta otras disciplinas complementarias, como fueron: la pedagogía, la psicología, la sociolingüística y la psicolingüística. De todo ello nace una metodología y un concepto de la enseñanza del español mucho más completa, ya que se pasa de tener manuales de gran carga gramática y practicabilidad – como los que se realizaban desde el inicio de la enseñanza del español- a tener como principal finalidad un enfoque concentrado en la realidad; las palabras para definir esta transformación en la enseñanza del español son método integral (Sánchez, 2005).

2.3.3 Herramientas didácticas

El concepto de herramientas didácticas no se ha reconocido desde siempre como este compuesto de dos palabras, de hecho, sus significados por separado correspondían a contextos diferentes. El concepto de herramienta no iba más allá de unos utensilios elaborados en hierro y acero que servían para hacer, arreglar o construir cosas; y el concepto de didáctica -a comienzos del siglo XVII- era una forma literaria la cual se consideraba más dinámica en comparación con las otras. Sin embargo, la didáctica se basaba en sus raíces griegas que le atribuían el significado de enseñar o instruir, lo cual lo acercaba a la educación. En el centro de Europa se definió nuevamente el concepto de didáctica sacándolo de la literatura, y fue a finales del siglo XVII cuando Ratke y Comenio (1657) (como se citó en Mallart, 2001) lo definieron como “el artificio universal para enseñar todas las cosas a todos, con rapidez, alegría y eficacia” (p.5).

El concepto de didáctica, aunque había sido redefinido, perdió mucha importancia y validez dentro de la educación, quedando finalmente fuera de la atención y del uso. Herbart y sus cercanos revivieron el concepto de didáctica, pero ya relacionándolo con los recursos y herramientas del aula, y en el siglo XIX lo definieron como los conjuntos de medios educativos e instructivos que se manejaban dentro de los espacios educativos; desafortunadamente, este significado entró en polémica dado que el filósofo Otto Willmann planteó la didáctica como la ‘formación humana’, donde se perdía la pedagogía y la educación, factores que Herbart si consideraba como eje central.

En el siglo XX se destacaron dos significados correspondientes a las herramientas didácticas los cuales siguieron el camino de la pedagogía y la educación como lo había trabajado Herbart y sus pares, pero sin dejar a un lado el concepto de la formación humana ya que la educación va ligada con la formación de las personas. Fernández (1974) expresó que “las herramientas didácticas tienen por objeto las decisiones normativas que llevan al aprendizaje gracias a la ayuda de los métodos de enseñanza” (p.27), presentando su postura como un concepto más esquemático, dándole a estas herramientas didácticas un rol de guía para lograr los objetivos educativos como lo es el aprendizaje. En segundo lugar, Escudero (1981) explicó este concepto como “organización y orientación de situaciones de enseñanza-aprendizaje de carácter instructivo, tendentes a la formación del individuo en estrecha dependencia de su educación integral” (p.117), donde se puede destacar el enfoque de autosuficiencia que generan estas herramientas en los estudiantes para orientar su proceso de enseñanza y aprendizaje.

El concepto de herramientas didácticas se siguió transformado hasta la actualidad, pero incluso en estos últimos diez años ha tenido diversos significados abordados desde diferentes perspectivas sin salir de la educación y la pedagogía. Según Cacheiro (2011) las herramientas didácticas son “medios que están orientados a favorecer los procesos para la

enseñanza donde el docente es el que guía el proceso, y el estudiante es el que construye su aprendizaje” (p.70), lo cual permite que dentro del ámbito educativo y pedagógico esté la oportunidad de elaborar nuevos contenidos que llamen la atención tanto a docentes como estudiantes para incluirlo en las aulas y en los procesos de enseñanza y aprendizaje. Cacheiro consideraba este concepto como un medio orientador, pero un año más tarde las herramientas didácticas fueron planteadas como unas estrategias que de igual manera ayudaban en la orientación tanto del docente como de los estudiantes.

Moreno (2012) (como se citó en Arias, 2017) expresa este concepto como “estructuras de algunas actividades en las que se hacen realidad los contenidos y objetivos, similares a las estrategias de aprendizaje y estrategias de enseñanza” (p.12), resaltando término de estrategia que se fue fortaleciendo mediante del uso de estas herramientas en el aula, el cual se vio apoyado por Velázquez y Rodríguez (2018) los cuales definieron estas herramientas didácticas como estrategias guiadas por el docente para que el estudiante construya su propio aprendizaje basado en la investigación en internet. En esta última definición se encuentra la constante que se ha expresado desde Escudero, ya que estas herramientas didácticas se han caracterizado ya por muchos años por generar una independencia en los estudiantes con respecto a su formación; sin embargo, hay que tener en cuenta que ya se incluye también el internet, factor que ha tenido influencia en la definición del concepto.

El concepto de herramienta didáctica ahora va de la mano con la aplicación del internet para estas, ya que es considerado un recurso que puede ser utilizado como didáctico - para la enseñanza y aprendizaje- haciendo y fomentando el uso del internet dentro del proceso de educación y formación académica no solo en la virtualidad, sino también en la presencialidad, en el aula y en los diferentes espacios educativos; ahora este concepto de herramientas didácticas se ve definido mucho por la tecnología y recursos digitales. García, Guaicha y Prado (2020) por ejemplo, explican el concepto como:

[...] metodología de aprendizaje basada en el uso de los recursos que brinda el internet, en la cual se puede seleccionar temas que sean de interés para el alumno, para que se pueda desarrollar la investigación, potencien la creatividad, adquieran habilidades para la cooperación y el trabajo en grupo con el fin de que los alumnos puedan transformar los conocimientos adquiridos en aprendizaje significativos (p.51).

El concepto se actualiza un poco con el significado anterior ya que añade el objetivo del trabajo grupal, lo que fortalece lo expuesto por los anteriores autores que hacían referencia a las herramientas didácticas como un facilitador en la autosuficiencia y criterio de los estudiantes con su proceso de enseñanza y aprendizaje; de esta manera, los estudiantes no solo son líderes en su proceso de educación, sino que también promueven la adquisición de los conocimientos de manera grupal, incluyendo el uso adecuado del internet como parte de las herramientas didácticas logrando que estas sean una fuente de aprendizaje cooperativo.

Finalmente, Amaya, Morales, Moreira y Zambrano (2021) presentan que las herramientas didácticas son “todo tipo de material de los que hace uso el docente, con el único objetivo de hacer el proceso de enseñanza más dinámico y pedagógico, siendo estas herramientas de tipo material, intelectual, humano, social o cultural, entre otras.” (p.79), entendiendo en el presente que estas herramientas didácticas son diferentes recursos que pueden ser interactivos, digitales o no digitales, pero con el fin de ser usadas en los diferentes espacios educativos -virtuales o presenciales- de tal manera que los estudiantes puedan tener mayor autonomía y conciencia de su proceso, puedan ser también líderes y directrices en su enseñanza, y puedan trabajar en la adquisición de conocimientos con los otros.

Capítulo 3. Metodología

El siguiente capítulo justifica por qué fue escogido para este trabajo de grado el paradigma pragmático, el método cualitativo y el enfoque teórico crítico, y por otra parte, las técnicas e instrumentos de encuesta y entrevista acompañado del público objetivo. Los conceptos e instrumentos fueron seleccionados teniendo como propósitos en común el conocer más a fondo el sujeto a estudiar y a su vez el hallar potenciales formas de enseñanza del español a extranjeros en el contexto de ESPEX. De la misma manera, estas formas de abordar este trabajo de grado facilitan la elaboración del repertorio de música colombiana que es una de nuestras principales metas.

3.1 Paradigma

En el momento que se menciona el paradigma pragmático dentro de la investigación educativa, se le da importancia a su versatilidad de ser cualitativa como cuantitativa, y sobre todo el hecho de tener en cuenta puntos de vista tanto subjetivos, como objetivos; elementos clave para abordar nuestro trabajo de grado en el contexto de ESPEX, puesto que este en su gran mayoría va hacer cualitativo; no obstante, en situaciones puntuales, se necesitará del método cuantitativo, como por ejemplo para saber cuántos estudiantes dentro de ESPEX les gusta o están familiarizados con la música colombiana, y si se puede establecer y conocer hasta cierto punto las causas por ese gusto a la música de nuestro país, pues sabiendo las posibles causas, estas se podrían propiciar en las futuras aulas de español para extranjeros, ya sea en ESPEX u en otro ambiente de enseñanza de español. Además, teniendo en cuenta que se estará en constante contacto con estudiantes de la lengua española que proceden de distintos culturas y nacionalidades, se debe tomar en consideración el importante papel que los valores juegan en la interpretación de los resultados que se revelen al observar el impacto que la música colombiana tendrá dentro del contexto de ESPEX. De la misma forma, para

saber hasta qué punto puede ser pertinente utilizar el futuro repertorio que puede estar cargada de unos valores diferentes a los que los estudiantes estén cercanos y acostumbrados. Lo que en resumidas palabras llevaría a no ser ajenos a las posibles realidades a las que los estudiantes convergen y a su vez, brinda la posibilidad de llevar un trabajo más extenso en cuanto a resultados e información, puesto que investigar desde la observación y a su vez siendo participes, da la ventaja de estar dentro del proceso de aprendizaje de los estudiantes y hacer acompañamiento a estos.

El paradigma pragmático favorece este proyecto, ya que al poder partir desde lo deductivo y lo inductivo con facilidad, se podrán sacar conclusiones de manera específica y general, lo cual beneficiará en gran medida al realizar el análisis de cada estudiante y de las ventajas globales que se observarán dentro del aula al utilizar la música colombiana como herramienta diferenciadora y posiblemente potenciadora en los ambientes de ESPEX. Los docentes deben probar diferentes géneros y cantautores musicales colombianos- teniendo en cuenta la gran diversidad de estos en nuestro país- y determinar cuáles pueden ser más adecuados según el nivel de español que ejerzan (A1, A2, B1, B2 etc.) además, teniendo en cuenta que muchas de estas canciones pueden estar cargadas de lo que es conocido como regionalismos, los cuales pueden ser de ayuda o de dificultad en la enseñanza del español. A fin de cuentas, lo que se busca es reconocer cuales pueden traer más beneficios para la enseñanza del español de manera general dentro del aula de clase en ESPEX y siendo optimistas distinguir cuales pueden ayudar a cada estudiante en específico según el tema lingüístico relacionado en la fluidez y progreso de su español.

3.2 Enfoque

La teoría crítica es un conjunto de explicaciones y nociones, esta pretende comprender una sociedad o comunidad a partir del análisis de su contexto cultural e histórico, con el fin de generar acciones, en torno a la transformación de su realidad. La teoría crítica busca investigar los conocimientos y las condiciones sociales que afectan directamente en la manera de pensar de los integrantes de una comunidad, tanto desde su colectividad (la forma en la que establecen sus relaciones sociales) como de su individualidad.

La teoría crítica en el campo investigativo tiene bien planteado como objetivo una transformación a nivel político, a partir de una crítica social o cultural de la sociedad. Esta transformación comienza desde la confrontación de la sociedad con las injusticias presentes en ella; es decir, parte del proceso mediante el cual se identifican los distintos roles de poder establecidos en las relaciones sociales, con el interés de darle una voz a aquel objeto o sujeto que represente lo oprimido, lo dominado o lo que aún no sea reconocido. Por ende, es posible decir que la teoría crítica en la investigación tiene como una de sus principales metas formar una conciencia emancipadora que cuestione lo hegemónico y dominante dentro de un contexto social, para resaltar la pluralidad de dentro del mismo.

La teoría crítica plantea que todo el conocimiento está limitado por las relaciones de poder, que naturalmente poseen un carácter social y que se han consolidado a través de la historia. La música colombiana empleada como una herramienta pedagógica en la enseñanza de español a extranjeros -teniendo en cuenta lo anterior- da pie para que se contemple la teoría crítica como una posible postura para adoptar en este trabajo investigativo.

La enseñanza de español a extranjeros, históricamente, ha sido un campo liderado principalmente por países como España, los cuales se han encargado de producir la mayoría de los textos del español como lengua extranjera alrededor del mundo. Esto se traduce en un monopolio en el mercado de los libros de textos, pero, adicionalmente representa una grave centralización epistemológica, lingüística y cultural en la creación de los contenidos y temas que se desarrollan en las aulas del español como segunda lengua.

El dominio de países, como España, sobre este campo, tiene como consecuencia principal que los contenidos que se elaboren allí tengan una carga cultural limitada a la de este país; lo cual contrastaría con la gran diversidad lingüística y cultural representada en el idioma y en los diferentes dialectos propios de otros países hispanos. La implementación de la música colombiana puede comprenderse entonces como la manera de impulsar una herramienta pedagógica emergente, que proporcionaría nuevas formas de enseñar el idioma a través de un nuevo referente cultural, que, también abriría el paso para el aprendizaje y la enseñanza del español como lengua extranjera.

3.3 Método

El método cualitativo dentro de la investigación es o hace referencia al acto de observar con el fin de recopilar datos dentro de un contexto seleccionado, de conocer el carácter reflexivo de la investigación social; en este caso, recopilar información sobre el uso de la música colombiana para la enseñanza del español en el contexto de ESPEX en la Universidad Pontificia Bolivariana. El método cualitativo es de gran utilidad en este trabajo de grado, puesto que, es flexible y permite trabajar desde el mismo contexto, dando pie a una relación más cercana y activa entre el investigador y los sujetos a investigar. El proyecto tiene

como objetivo recolectar la mayor cantidad de información posible para lograr finalmente la construcción de un repositorio; por esto, el método cualitativo permite que se pueda llevar un proceso escalonado desde la observación activa y pasiva, la interpretación de información recolectada, la delimitación de datos y la conexión con el entorno estudiado. Durante este proceso de observación, se puede llegar a obtener una visión más amplia y clara de ESPEX ya que se conocerán diferentes estudiantes, eventos, herramientas, actividades, métodos de aprendizaje del español, etc. Además, el propósito de implementar este método cualitativo es tener la oportunidad de ver desde el punto de vista de los estudiantes de ESPEX, cómo funcionaría la implementación de la música colombiana en el proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera.

El proceso de investigación se llevará a cabo siendo los investigadores partícipes del mismo contexto, lo que brinda la posibilidad de llevar un trabajo más abierto en cuanto a resultados e información diferente a la esperada, ya que investigar desde la observación y siendo parte del contexto, invita a estar dentro del proceso de aprendizaje de los estudiantes y hacer acompañamiento a estos dentro de los acontecimientos interconectados entre su proceso y el objetivo de esta investigación. El método cualitativo permitirá evaluar qué tan efectivo es el uso de la música para aprender español, y a su vez, de qué maneras puede ser implementada la música fuera y dentro del aula para la enseñanza de esta lengua. Por otra parte, también estará la oportunidad de reconocer y diferenciar el uso de esta herramienta en cada uno de los estudiantes, proponer nuevas alternativas y establecer las diferencias que hay entre el aprendizaje de la lengua con o sin música, y su impacto en los estudiantes, el material de estudio, y en general, en el contexto de ESPEX. Este método se convierte en un instrumento de apropiación de la realidad para los investigadores por medio del cual se puede adentrar en los sujetos de estudio, donde no solo se pretende aplicar nuestra propuesta y obtener datos para la construcción del repositorio -que quedaría como una herramienta para la

enseñanza del español- sino también enseñarles a aprender desde la música, y que sean mucho más participativos en su proceso de enseñanza de la lengua; no solo es una recolección de información, es un intercambio de posibilidades educativas y de contexto.

3.4 Técnicas

Las técnicas seleccionadas son la encuesta y la entrevista; puesto que, estas se enfocan de mejor forma a las necesidades cualitativas del trabajo de grado. Dichas necesidades son principalmente, el conocer mejor el objeto de investigación -que en este caso son los estudiantes de ESPEX- ya sea directamente con una entrevista o una encuesta a los mismos, o indirectamente por medio de los profesores de estos. Estas encuestas y entrevistas son sustanciales, puesto que responderán que tan pertinente es la música colombiana como elemento de aprendizaje dentro de los contextos de ELE, específicamente de ESPEX.

3.4.1 Encuesta

En las investigaciones cualitativas - gran parte de ellas permeadas por lo social-, la encuesta es tomada en cuenta como una técnica que tiene como principal propósito la recolección de datos por medio de la interrogación a los sujetos de los que se quiere conocer más información; cuyo propósito es, obtener de manera organizada cuestiones sobre los conceptos que se desprenden de una problemática de investigación previamente estudiada. El sujeto se caracteriza por ser conocido o en otros casos se encuentra al margen en el anonimato; lo ideal, en este caso, sería conocer lo mejor posible a los encuestados. La realización de encuestas determina seguir todo un camino de investigación donde cada uno de los aspectos mencionados están ligados a la encuesta, con el objetivo de la realización de la información científica de calidad y en consonancia con la aplicación y en búsqueda del impacto en la población estudiada, y si es posible en la ejecución de futuras también.

Las preguntas son el reflejo de la problemática planteada en la investigación (la música colombiana como posible potenciador en la enseñanza del español para extranjeros) y las consecuentes respuestas de estas preguntas reflejan una respuesta importante a la investigación. El cuestionario es el instrumento de encuesta que posibilita obtener la información pertinente que permite comparar las diferentes respuestas; es decir, se trata de una herramienta considerablemente sustancial en el proceso de investigación donde se quiere conocer de cierta forma a los sujetos a estudiar.

La encuesta implica un conjunto de estímulos en forma de preguntas dirigidas a las personas, con proyecciones a la generalización de los resultados de las respuestas (no obstante, sin la evasión de los casos particulares que pueden a ser igual de enriquecedores, si es el caso, puede ser contempladas en otras formas ya sea a través de una entrevista directa); por lo tanto, la situación de interacción entre encuestador y encuestado ha de procurar ser neutral. Esta facilita recoger de manera organizada una gran cantidad de información sobre multiplicidad de temáticas garantizando un posible análisis en las respuestas dada la estandarización de las preguntas. La implicación del investigador encuestador ha de facilitar únicamente la recogida de información de lo existente, evitando crear nuevas realidades o hechos que puedan afectar las respuestas en la encuesta.

La encuesta es un medio para reconocer los comportamientos o características de los sujetos individualmente; y a su vez, para conocer los fenómenos sociales de carácter colectivo. La problemática por resolver en el trabajo de grado está interesada en las respuestas personales de cada estudiante, la relación con los demás en términos de semejanzas y diferencias, con la idea de la generalización de comportamientos comunes y específicos de los estudiantes entrevistados. Esto es importante, sobre todo al tener en cuenta que hay estudiantes de diferentes países y culturas, el contraste con las respuestas debe ser

comparado entre sí, teniendo a consideración el anterior factor para una mejor selección de las canciones a utilizar dentro del aula de clase de ESPEX.

3.4.2 Entrevista

La entrevista como instrumento de recolección de información es de gran importancia dentro del campo de la investigación cualitativa. Este instrumento permite la recolección de una gran cantidad de información, a comparación de la encuesta. Si bien, la encuesta y la entrevista pueden componerse de preguntas tanto cerradas como abiertas, la segunda permite al investigador elaborar preguntas con un mayor grado de complejidad y reflexión. La entrevista, adicionalmente, genera un clima de proximidad entre el entrevistador y el entrevistado, por lo que este segundo puede sentirse con la libertad de contestar a las preguntas de una manera más espontánea y natural. El entrevistador, asimismo, accede a diversas posibilidades de contra preguntar durante la entrevista, por lo tanto, esto puede permitir una mayor recolección de información.

La investigación de la música colombiana dentro del contexto de español requiere de un instrumento de recolección como la entrevista, que le brinde, al investigador, la posibilidad de dinamizar este proceso a través de preguntas complejas. El entrevistado, de manera similar, puede moverse con libertad dentro de la entrevista; en la medida en la que este no tiene limitaciones de formato que lo fuercen a responder manera breve y concreta a preguntas las preguntas.

La entrevista, dentro de esta investigación, juega un importante papel para la calidad de información recolectada en las dos poblaciones incluidas. El formato aplicable en los profesores de ESPEX permite que los entrevistados contesten desde su saber pedagógico y lingüístico, lo cual requiere de una considerable extensión para dar una respuesta con

información de calidad. El formato aplicable a los estudiantes de ESPEX pregunta a los entrevistados acerca de la música colombiana durante su proceso de adquisición del español como lengua extranjera o como segunda lengua, por lo que puede identificarse un interés específico hacia la información relacionada con las experiencias de dichos estudiantes. Las preguntas para estos estudiantes y para los profesores de ESPEX dan pie para que la respuesta de cada entrevistado sea espontánea y única, y esta libertad al contestar puede germinar en las escasas limitaciones de forma que la entrevista contiene.

3.5 Instrumentos

anteriormente, son la encuesta y la entrevista. La primera se enfoca directamente a los estudiantes del programa de español para extranjeros, y la segunda se dirige a docentes y estudiantes, esto con el fin de indagar un poco más y encontrar datos que pueden ayudar al desarrollo y cumplimiento con los objetivos del presente trabajo.

3.5.1 Encuesta

En primer lugar, este proyecto usará la encuesta como uno de sus instrumentos para reunir información, de esta manera se podrá hacer un primer filtro de aquellas opiniones o experiencias de los estudiantes. Esta encuesta se hará de dos formas: virtual y física. La primera con el fin de que aquellos estudiantes que no puedan participar de forma presencial, puedan ser parte de esto. Y la segunda, para interactuar más en el contexto y obtener mayores participaciones por parte de los estudiantes de ESPEX. Para llevar a cabo lo propuesto anteriormente, se usará la siguiente encuesta:

1. ¿Te gusta escuchar música en español?
2. ¿Distingues algún género que caracteriza a Colombia?

Si ___ No ___ ¿Cuáles? _____

3. ¿Identificas algún artista colombiano?

Sí ___ No ___ ¿Cuáles? _____.

4. ¿Has practicado o realizado actividades con música en español?

5. Si la respuesta anterior es afirmativa, ¿qué actividades has realizado? ¿Qué aprendiste con esas actividades?

6. Si has usado música para practicar español ¿sientes que te ha ayudado a mejorar tu nivel?

7. ¿Consideras que la música puede influenciar tu aprendizaje para aumentar tu nivel en español?

8. ¿Te gustaría implementar la música colombiana como herramienta pedagógica para aprender español?

9. ¿En qué aspectos crees que la música colombiana te ayuda a mejorar tu nivel en el idioma?:

(Puedes escoger cuántas opciones consideres pertinentes)

a) Vocabulario.

b) Pronunciación.

c) Gramática.

d) Expresiones coloquiales.

e) Metáforas

f) Otras ¿cuáles? _____

10. ¿Te interesaría tener acceso a un repositorio de actividades relacionadas con la música colombiana para el aprendizaje del español?

3.5.2 Entrevistas

Las entrevistas se llevarán a cabo comenzando con una breve introducción comentando el propósito de estas y a su vez, cuáles son los objetivos de este proyecto explicando de qué manera contribuyen sus respuestas al desarrollo de esta investigación.

Primero se tienen dos series de preguntas enfocadas a los docentes de ESPEX, diseñadas para conocer más sobre la música colombiana usada como herramienta pedagógica para la enseñanza del español a extranjeros.

Enfoque en la música

- ¿Cómo se puede delimitar el material apto para la utilización de la música colombiana en la enseñanza del español como lengua extranjera? (repositorio)
- ¿Qué elementos de la música colombiana pueden ser aprovechados como herramientas pedagógicas en la enseñanza de español a extranjeros? (repositorio)
- ¿Cómo se podría implementar la música colombiana como referente cultural en la enseñanza de español como lengua extranjera?
- ¿Qué tipo de estrategias pedagógicas se pueden crear a partir de un elemento musical en la enseñanza de una segunda lengua?
- ¿Qué papel podría jugar la música colombiana dentro de las aulas de ESPEX?

Preguntas generales

- ¿De qué manera la música colombiana puede potenciar el aprendizaje del español en el contexto de ESPEX?
- ¿Qué tipo de herramientas pedagógicas pueden ser usadas para la enseñanza del español en el contexto de ESPEX a través de la música?

- ¿Cómo las herramientas pedagógicas pueden ayudar en el proceso de desarrollo de las habilidades comunicativas en el aprendizaje del español como lengua extranjera?
- ¿Cómo puede ser evaluada la eficiencia del uso de la música colombiana en la enseñanza del español en ESPEX?

La segunda parte de las entrevistas está dirigida para los estudiantes de ESPEX. Con estas entrevistas se busca ahondar más en las respuestas que los estudiantes dieron en las encuestas; es decir, con las entrevistas se tendrá la oportunidad de argumentar y encontrar la razón de las respuestas plasmadas en las encuestas. Además, es un espacio que brinda nuevas oportunidades de interrogantes para el desarrollo de este proyecto. Las preguntas propuestas para este espacio son:

- ¿Por qué decidiste estudiar español? ¿por qué en Colombia?
- ¿Qué herramientas audiovisuales has usado para aprender y practicar español?
- ¿Qué resaltarías de la cultura colombiana?
- ¿Qué géneros musicales conoces que caractericen Colombia?, ¿cuál es tu favorito?
- ¿Te gusta alguna banda o artista colombiano?
- ¿Has utilizado alguna canción para aprender o practicar español (vocabulario, pronunciación, dichos, etc.)?
- ¿Te gustaría conocer más sobre la música colombiana para mejorar tus competencias?

3.6 Público objetivo

Estudiantes del Programa de español para extranjeros de la Universidad Pontificia Bolivariana.

3.6.1 Universo

El programa de español para extranjeros (ESPEX), se encuentra al día de hoy conformado por seis cursos de diferentes niveles con un total de 26 estudiantes. La distribución se da de la siguiente manera

Tabla 4. Programación ESPEX 2022-1

Docente encargado	Número del curso	Nivel según MCER	Número de estudiantes
Docente 5	2	A1	2
Docente 1	3	A2	3
Docente 3	3	A2	6
Docente 6	7	B1.2	4
Docente 5	8	B1.2	1
Docente 2	10	B2.1	10

Estupiñán, J. (2022). Programación de cursos de español para extranjeros – 2022-1

No obstante, hay que resaltar que los estudiantes extranjeros de ESPEX, son dinámicos en su permanencia; es decir, puede ser que estén por una semana en un curso, como también por un año. Esta variable permanencia por parte de los estudiantes de ESPEX, es debida a que muchos buscan aprender un poco de español mientras se encuentran en Medellín

3.6.2 Muestra

La muestra, aún falta por ser establecida puesto que, teniendo en cuenta lo dicho en el universo, aún se está evaluando la posibilidad de seleccionar uno de los grupos (niveles) que posea mayor número de estudiantes, - hay un grupo que conforma entre 6 y otro entre 10 estudiantes- para determinar cuál será la muestra; es decir, ya sea en el grupo de A2 , B2, (que son aquellos que más estudiantes conforman) o si es con unos estudiantes específicos que sean más constantes dentro de ESPEX.

3.7 Cronograma

Fecha	Actividad	Participantes	Descripción
Mes 7	Entrevista a docente de ESPEX	Valentina Zelextheron Juan Andrés Betancourt John Sebastián Osorno Gustavo Jaramillo	En esta entrevista se buscó indagar sobre el contexto y la dinámica del programa de ESPEX, donde el docente Gustavo Jaramillo presentó el programa en relación con los objetivos planteados en la presente investigación.
Mes 8	Análisis de la entrevista	Valentina Zelextheron Juan Andrés Betancourt John Sebastián Osorno	Con este análisis se busca hacer un filtro de la información suministrada, para determinar cómo y en qué población del programa de ESPEX se llevará a cabo la propuesta de investigación.
Mes 9	Reunión con Gustavo Jaramillo - selección del grupo para la recolección de datos	Valentina Zelextheron Juan Andrés Betancourt John Sebastián Osorno Gustavo Jaramillo	Escoger el nivel con mayor número de estudiantes activos para determinar la población en la que se aplicará el trabajo de investigación.
Mes 10	Aplicación de la encuesta a estudiantes de ESPEX	Valentina Zelextheron Juan Andrés Betancourt John Sebastián Osorno Estudiantes de ESPEX	
Mes 11	Análisis de la encuesta, conclusiones de las entrevistas y encuestas.	Valentina Zelextheron Juan Andrés Betancourt John Sebastián Osorno	

Capítulo 4. Resultados y Análisis

Las encuestas y entrevistas mencionadas en el capítulo anterior se llevaron a cabo satisfactoriamente en el contexto del Programa de Español para Extranjeros (ESPEX) con sus diferentes integrantes. En este capítulo se da a conocer los puntos de vistas de los coordinadores de ESPEX en cuanto a la aplicación de música colombiana en las aulas de este programa de la Universidad; además, se encuentra igualmente las respuestas de la participación de algunos de los estudiantes, donde tuvieron la oportunidad de compartir sus conocimientos y opiniones para poder llevar a cabo este trabajo y su respectivo análisis, esto con el fin de evaluar si es posible que la música colombiana sea una herramienta para la enseñanza del español a estudiantes extranjeros.

4.1 Entrevistas

Las entrevistas realizadas a dos profesores del programa Español como Lengua Extranjera del Centro de Idiomas de la Universidad Pontificia Bolivariana han permitido identificar diferentes comprensiones que estos maestros tienen acerca del rol de la música colombiana dentro de este contexto educativo. A lo largo de ambas entrevistas, los profesores dan cuenta de diferentes perspectivas sobre la implementación de este tipo de material audio visual en el proceso de adquisición del español como segunda lengua.

4.1.1 Entrevista a docente de ESPEX

La primera entrevista se realizó al docente y co-director del programa de español Para Extranjeros, el cual dio respuesta a las siguientes preguntas

- ¿En el contexto de ESPEX es importante contar con elementos (actividades y materiales musicales) para el aprendizaje del español?
- ¿Qué habilidades crees que se podrían potenciar en los estudiantes aplicando esta herramienta?
- ¿Qué tan viable puede ser una creación de un proyecto de este tipo relacionado con la música de acuerdo con las condiciones de los estudiantes, como la permanencia la nacionalidad, los intereses... qué tan pertinente es implementar un proyecto de este tipo?
- Al haber tanta diversidad, tantas nacionalidades, ¿el implementar este instrumento puede ser una ventaja o una desventaja?

Este docente del programa ESPEX ve el uso de la música colombiana como un elemento llamativo, interesante en resolución, ofrece una experiencia más significativa a los estudiantes; puesto que, como él mismo dice, la lengua no se limita a elementos lingüísticos, sino también a elementos culturales. Así, a través de diferentes artes como son el cine, la literatura y sobre todo la música colombiana se podrían presentar estas características culturales a los estudiantes. De la misma forma, hace énfasis en que este elemento musical es imprescindible en la enseñanza de una segunda lengua en la población infantil.

Consecuentemente, recalca la importancia de este tipo de proyectos, ya que admite que ESPEX no ha sabido aprovechar lo mejor posible el ámbito cultural dentro de las aulas de clase. No obstante, el docente del programa expresa que se debe tener cuidado al utilizar esta herramienta, porque muchos extranjeros están predispuestos a que una clase de español debe ser completamente gramatical y de no ser así, no la consideran clase de español. Además, advierte que hay estudiantes que son muy habilidosos en el aspecto gramatical y en

el momento de hablar o interactuar, se quedan cortos; aquí es donde surge la necesidad de presentar el ámbito cultural.

Congruentemente, el docente de ESPEX destaca que la creación de actividades con la música colombiana puede variar según sea el nivel de los estudiantes, normalmente se ha limitado a la escucha y al completar los espacios en blanco de una letra, pero él menciona que es posible que el estudiante escriba un hipertexto a través de la escucha de la canción, o la escritura de un poema; en definitiva, el diseño de actividades para él es algo para explorar más afondo, ya que en este puede intervenir varios elementos como son las diferentes pronunciaciones y dichos propios de una región. Finalmente, nombra que la música afecta directamente la competencia auditiva; no obstante, él hace hincapié en que a fin de cuentas las competencias a desarrollar pueden ser múltiples, lo que depende es cual o cuales competencias busca potenciar el profesor

4.1.2 Entrevista al coordinador de ESPEX

La segunda entrevista se realizó al coordinador del programa de español Para Extranjeros, el cual dio respuesta a las siguientes preguntas

- ¿Cómo se puede delimitar el material apto para la utilización de la música colombiana en la enseñanza del español como lengua extranjera?
- ¿Qué elementos de la música colombiana pueden ser aprovechados como herramientas pedagógicas en la enseñanza de español a extranjeros?
- ¿Cómo se podría implementar la música colombiana como referente cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera?
- ¿Qué papel podría jugar la música colombiana en las aulas de ESPEX?

- ¿Qué tipo de estrategias pedagógicas se pueden crear a partir de un elemento musical en la enseñanza de una segunda lengua?

En la respuesta a las preguntas, el coordinador enfatizó, en diferentes momentos de la conversación, cómo la utilización de música en las aulas de enseñanza de idiomas implica necesariamente la transmisión de contenido cultural de forma paralela. La música, como manifestación artística debe de tener su espacio en las aulas donde se imparta una lengua extranjera o una segunda lengua, sin embargo, debe de tener un espacio definido y limitado. La selección de material musical para implementar en las aulas de español como segunda lengua debe ser acorde con los niveles de la lengua que posean los estudiantes, es decir, debe haber un grado de reciprocidad entre el nivel de comprensión que exige el material y el dominio del español que tenga el estudiante.

La música no debe ser el único medio artístico para la transmisión cultural, pues a través de otras manifestaciones artísticas, tales como la literatura, también se puede desarrollar este aprendizaje cultural. Por lo tanto, la música sería uno de los medios por los cuales se podría impartir, de una forma didáctica, el bagaje cultural incluido en el idioma. Sin embargo, al momento de incluir el concepto de música colombiana dentro de las aulas de español para extranjeros, se debe tener en cuenta que no basta con el hecho de que la música sea colombiana o compuesta por autores colombianos, pues lo esencial que la utilización de esta en el aula es que haga referencia a asuntos culturales propios de Colombia.

El coordinador del programa afirma que el aprovechamiento que el docente haga con la gran variedad de material musical permite el desarrollo de diferentes contenidos culturales dentro del aula. Es el docente quien convierte toda manifestación cultural en un material apropiado para generar un ejercicio con un propósito de aprendizaje. La música per se no

genera un aprendizaje gramatical o cultural de inmediato, pues es el docente quien convierte el material musical disponible en una herramienta pedagógica con una finalidad, con un propósito de aprendizaje definido para sus estudiantes.

Finalmente, hace una claridad sobre el concepto de música colombiana mencionado a lo largo de la entrevista, afirmando que sería más conveniente el término de música hecha en Colombia para evitar posibles ambigüedades e imprecisiones. Esta recomendación será tenida en cuenta para la continuación de la investigación en futuros trabajos y para la realización del repositorio propuesto como objetivo final.

4.1.3 Preguntas compartidas

Dentro de las entrevistas, se abrió el espacio para que el docente y el coordinador del programa de ESPEX respondieran tres preguntas iguales, esto con el fin de conocer las diferentes perspectivas desde el rol que cumple cada uno dentro del programa y su experiencia enseñando español a extranjeros.

Una de las preguntas que ambas entrevistas tuvieron en común fue ¿de qué manera la música colombiana puede potenciar el aprendizaje del español en el contexto de ESPEX?, y aunque se esperaban respuestas positivas por parte de los dos entrevistados, se pudo evidenciar un punto importante para tener en cuenta para el uso de la música en el aula.

El primer entrevistado, docente del programa, expresó que la música es un elemento culturalmente importante, no solo para enseñar la lengua como tal, sino también todo el código lingüístico lo que genera que el contexto cultural tenga una trascendencia; además, expuso que, al llevar este tipo de elementos al aula de clase como ejercicio pedagógico, potencia el aprendizaje de la lengua y de la cultura. Sin embargo, resaltó que, aunque las

clases se pueden tornar mucho más amenas y dinámicas, también el uso de esta herramienta depende mucho del tipo de enseñanza que maneje el docente, las directivas de la institución y las necesidades o gustos de los estudiantes.

Por otra parte, el coordinador del programa estuvo en posición contraria al argumento del docente, ya que éste expresó que la música no va a potenciar nada, ningún elemento como tal lo hará. Cualquier elemento o herramienta para uso en contexto educativo necesita planeación y contextualización dentro de cualquier ejercicio pedagógico y didáctico, y para el docente que desee integrar la música en el aula como herramienta y elemento cultural, debe trabajar conscientemente.

Entre ambos docentes coincidió el hecho de presentar la falta o necesidad de un diseño curricular trabajado desde la música, sea por módulos o sesiones, para poder lograr un verdadero aprendizaje en los estudiantes.

En segundo lugar, nos dieron su punto de vista con respecto a ¿qué herramientas pedagógicas podrían ser usadas en este caso para la enseñanza del español por medio de la música?, y, en este caso, ambos concordaron con las metodologías y niveles de dificultad. Las herramientas o ejercicios normalmente usado a partir de la música, siempre ha sido llenar espacios en blanco y dar significados de palabras desconocidas, y aunque ha servido a lo largo de los años, el docente y el coordinador expresan que es necesario usar herramientas diferentes para los niveles más avanzados.

Para abordar y usar la música en el aula, también se puede tomar la canción y relacionarla con alguna de la cultura de los estudiantes, comparar dichos, modismos, expresiones, etc. También pueden crear poemas a partir de las palabras que aprenden nuevas, o expresiones originales de Colombia, hacer cuentos o contar experiencias donde deban de usar las palabras recientemente aprendidas con las piezas musicales. Incluso se pueden hacer

ejercicios de inferencias y usar las temáticas de las canciones para abordarlas desde otra perspectiva; es decir, todo depende de las metodologías de trabajo y del nivel del curso.

Por último, los entrevistados respondieron ¿cómo puede ser evaluada la eficiencia del uso de la música colombiana en la enseñanza del español en ESPEX? y, por parte de ambos se llegó a la conclusión que depende de la manera en que se aborde la música, los contenidos, el proceso y el tiempo que se use para que los estudiantes aprendan por medio de la música. Antes de considerar una evaluación o una rúbrica valorativa, es necesario considerar el tiempo de contacto que tendrán los estudiantes con la música, porque normalmente se usa una o 3 veces a lo largo de cada curso, y con esto no es viable evaluar su eficiencia en el aula. Se necesita abordar diferentes tipos de géneros, una lista larga de canciones y diferentes metodologías para poder hablar de evaluar la eficacia de usar la música colombiana para enseñar español en ESPEX.

4.2 Encuestas

ESPEX es un programa muy dinámico en cuanto a la cantidad de estudiantes matriculados cada semestre, la actualización de las listas es un dato muy importante para tener en cuenta antes de comenzar con el desarrollo de las actividades de investigación propuestas. Para el semestre 2022-2, se encontraron los siguientes grupos

Tabla 5. Programación ESPEX 2022-2. Cursos de grupo

Docente encargado	Número del curso	Nivel según MCER	Número de estudiantes matriculados	Número de estudiantes que asisten
Docente 1	3	A2	8	4
Docente 2	5	B1.1	8	4
Docente 3	9	B2.1	9	5
Docente 4	12	B2.2	7	4

Jaramillo, G. (2022). Programación de cursos de español para extranjeros – 2022-2

Además de los cuatro grupos presentados anteriormente, el programa también está presentando a los estudiantes cursos privados para quienes desean llevar un ritmo diferente al del aula, y que, por temas de horarios y otros asuntos, no pueden asistir a los grupos ya estructurados por el centro de lenguas. Estos cursos privados se presentan de la siguiente manera

Tabla 6. Programación ESPEX 2022-2. Cursos privados

Docente encargado	Número del curso	Nivel según MCER	Número de estudiantes
Docente 3	4	A2	1
Docente 2	10	B2.1	1
Docente 5	10	B2.1	1
Docente 5	11	B2.2	1

Jaramillo, G. (2022). Programación de cursos de español para extranjeros – 2022-2

Los estudiantes que están matriculados actualmente son en total 36, de los cuales solo 21 asisten a los cursos grupales y privados, ya que la mayoría están por intercambio y no por realización de pregrado o posgrado, lo que lleva a que algunos estudiantes se ausenten por viajes durante el semestre. Esta información es de gran relevancia, ya que con estos

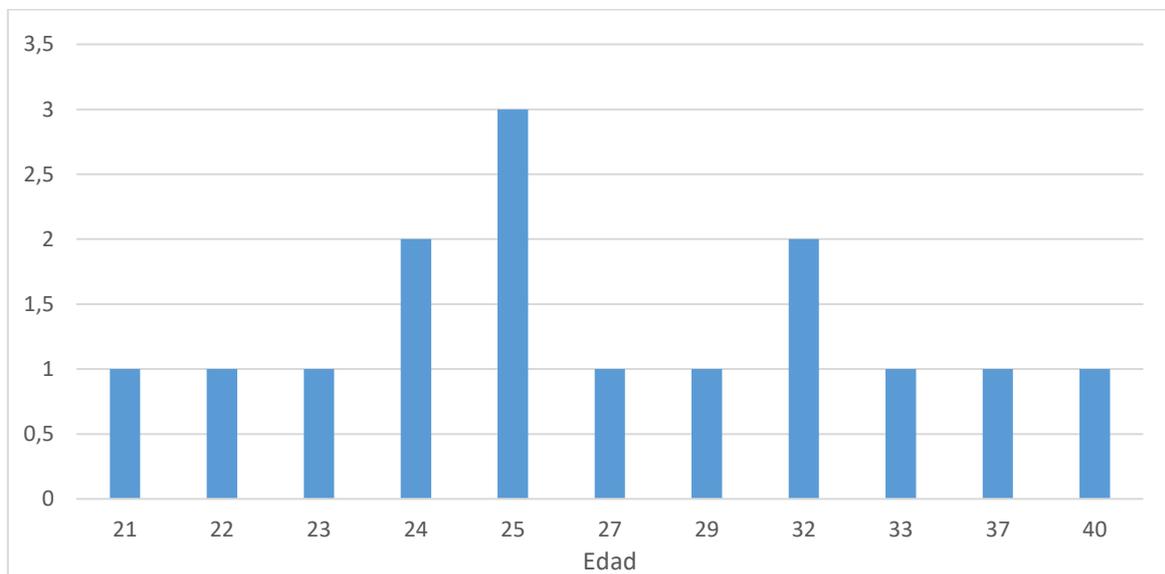
estudiantes asistentes a los cursos son con los cuales se ha llevado a cabo la realización de las encuestas propuestas en el capítulo anterior.

Para llevar a cabo estas encuestas, los docentes y coordinadores pidieron que fuesen virtuales, pero con la presencialidad del equipo de trabajo. Por ello, la encuesta se diseñó en Google forms, plataforma fácil de usar para los estudiantes, y de igual manera fácil de compartir con aquellos que el día de la aplicación no pudieron estar en clase. La encuesta se envió a los coordinadores y docentes, y estos se encargaron de compartirlo con los estudiantes en el tiempo de clase. Véase la encuesta en el Anexo 1.

A continuación, se presentan los gráficos correspondientes a las preguntas de las encuestas, con su respectivo análisis cada una.

¿Cuántos años tienes? How old are you?

15 respuestas



¿De dónde eres? Where are you from?

15 respuestas

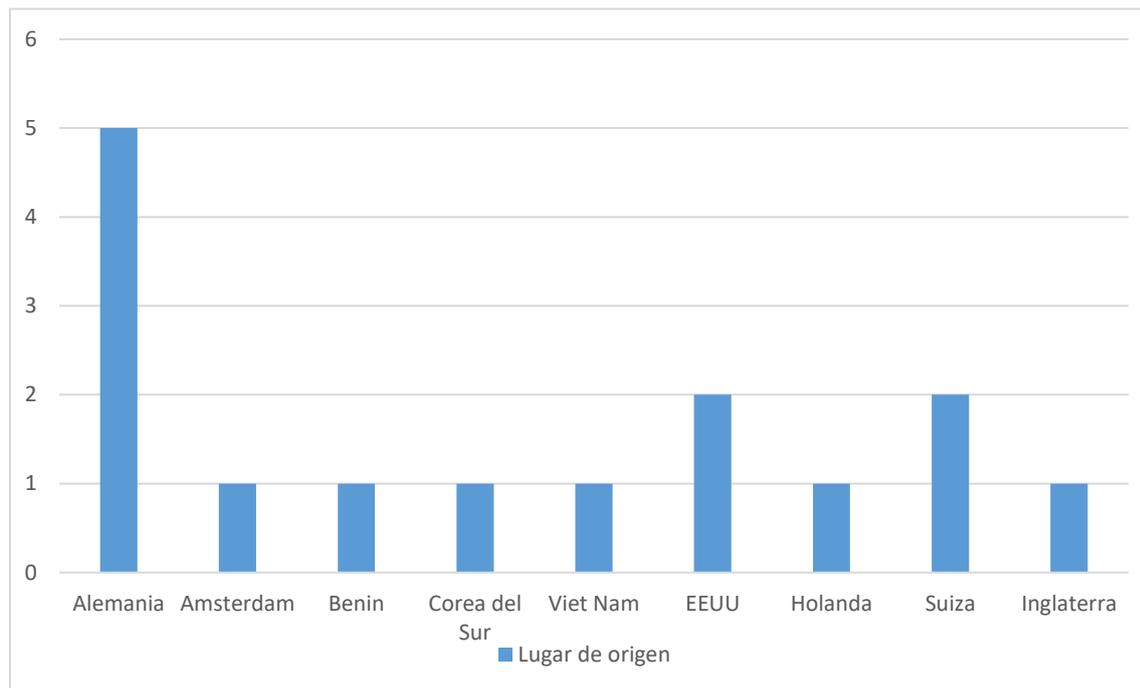


Gráfico 1

El número de participantes dentro de la encuesta fueron 15 personas. Además, el promedio de edad de los participantes fue de 27 años. De la misma forma, los encuestados provenían de diferentes partes, específicamente: Alemania (5), Holanda (2), Benín (1), Corea del Sur (1), Vietnam (1), EE. UU (2) Suiza (2), Inglaterra (1)

El número de estudiantes de Alemania es de destacar, puesto que abarca 1/3 de la población encuestada; desde otro punto de vista, sólo dos personas pertenecían a Asia, por lo tanto, sería necesario ahondar más en esta población. Consecuentemente, la persona más joven tenía 18 años, mientras que la más adulta tenía 40 años. Aunque no es tan común, hay personas mayores extranjeras que suelen tomar estas clases, así pues, es importante tomar a consideración que los gustos musicales aquí adscritos provienen, sobre todo, de gente joven. De modo que, si se quisiera aplicar actividades con música colombiana, lo recomendable sería hacerlo con gente joven, ya que, con la gente más mayor hay un desconocimiento. Aunque la pregunta del género no fue explícita, al estar presentes los encuestadores en los

lugares de ESPEX que se encuestó, se puede asegurar que 2/3 de los encuestados son hombres y 1/3 son mujeres.

¿Te gusta escuchar música en español? Do you like listening to music in spanish?

15 respuestas

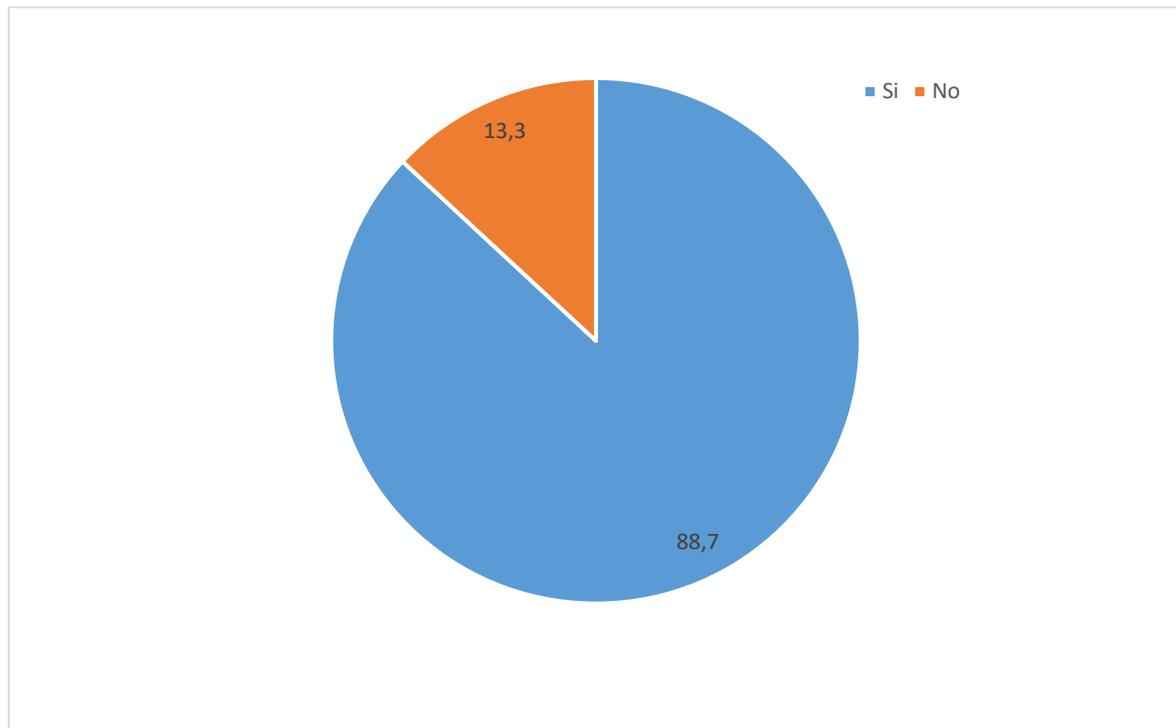
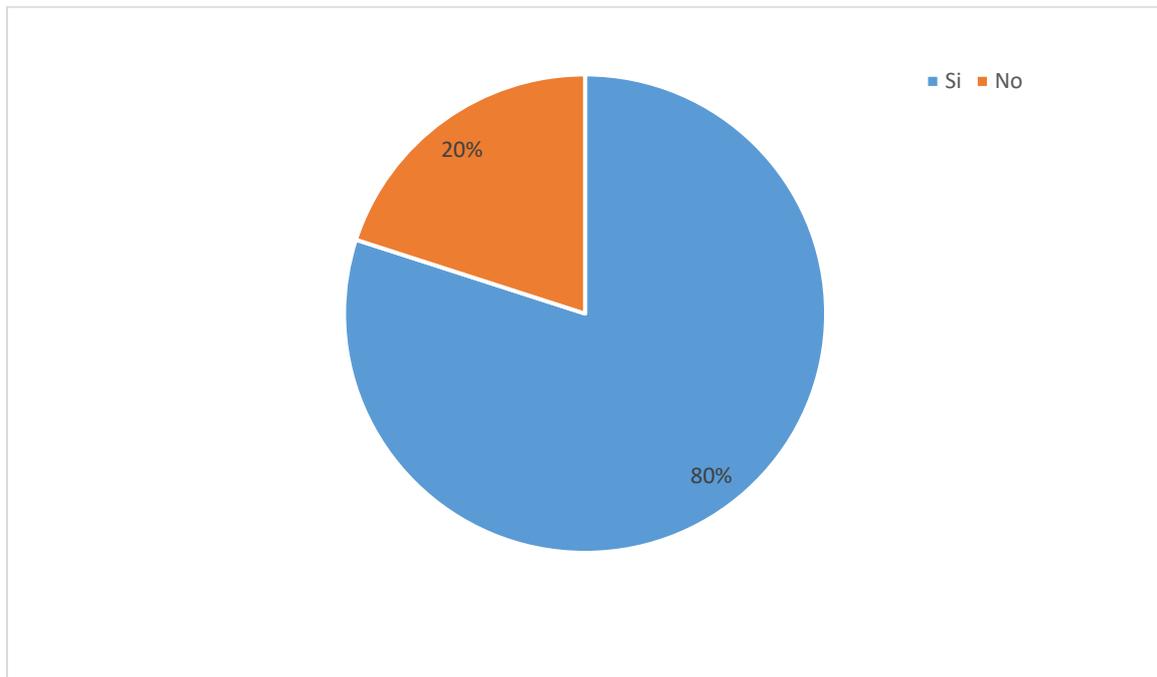


Gráfico 2.

El 86.7% (13 personas) respondió que sí, mientras que el 13.3% (2 personas) respondió que no, lo que lleva a pensar si los estudiantes de las aulas del Programa de Español para Extranjeros harían uso de repositorios musicales, o actividades que vayan dirigidas con música en español para aprender el idioma.

¿Distingues algún género que caracterice a Colombia? Do you recognize any music genre that might characterize Colombia?

15 respuestas



Si tu respuesta fue "Sí", ¿qué géneros podrían representar a Colombia? If you answered "Yes", which genres could represent Colombia?

15 respuestas

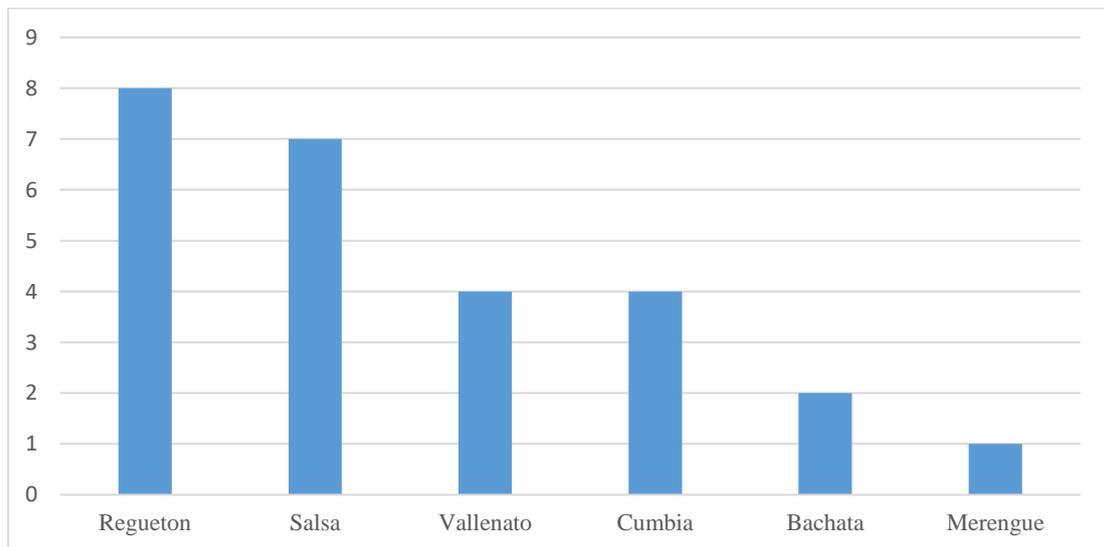


Gráfico 3.

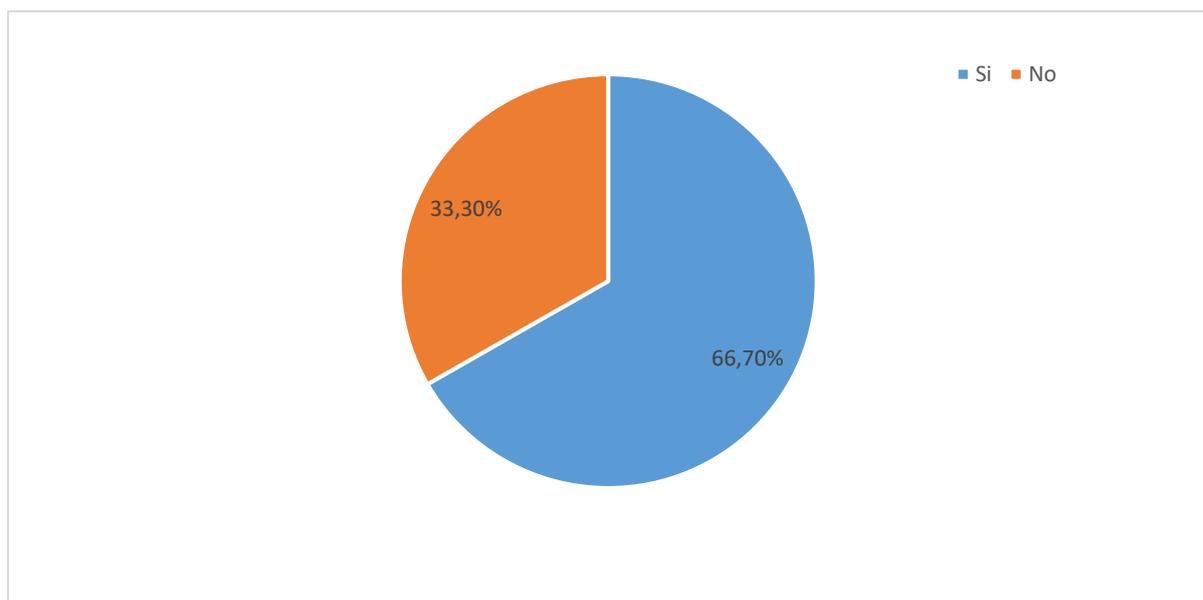
Las preguntas del gráfico están directamente relacionadas, por lo tanto, las personas que respondieron que si a la pregunta previa, debían escribir los géneros que creían que representaban a Colombia. Dicho esto, son 12 personas las que escribieron los géneros que identificaban. Es necesario aclarar que, cada estudiante podía escribir más de un género. Entre ellos, podemos encontrar:

reggaetón (8), salsa (7), vallenato (4), cumbia (4) bachata (2) y merengue (1)

Con estos géneros escritos por los estudiantes, se denota la falta de conocimiento de los géneros que hacen parte y representan a Colombia y su cultura tradicional; sin embargo, se reconoce que estos géneros, aunque algunos no sean nacionales, se destacan mucho por artistas colombianos que representan a nivel internacional diferentes géneros musicales no colombianos. Además, se debe tener en cuenta que para ser extranjeros, conocer géneros como la cumbia y el merengue da pie a conocer algunos dichos y expresiones que en géneros como el vallenato son un poco más difíciles de comprender.

¿Identificas algún artista colombiano? Do you identify any colombian artist?

15 espuestas



Si tu respuesta fue "Sí", ¿qué artistas colombianos conoces? If you answered "Yes", which Colombian artists do you know?

10 participantes respondieron

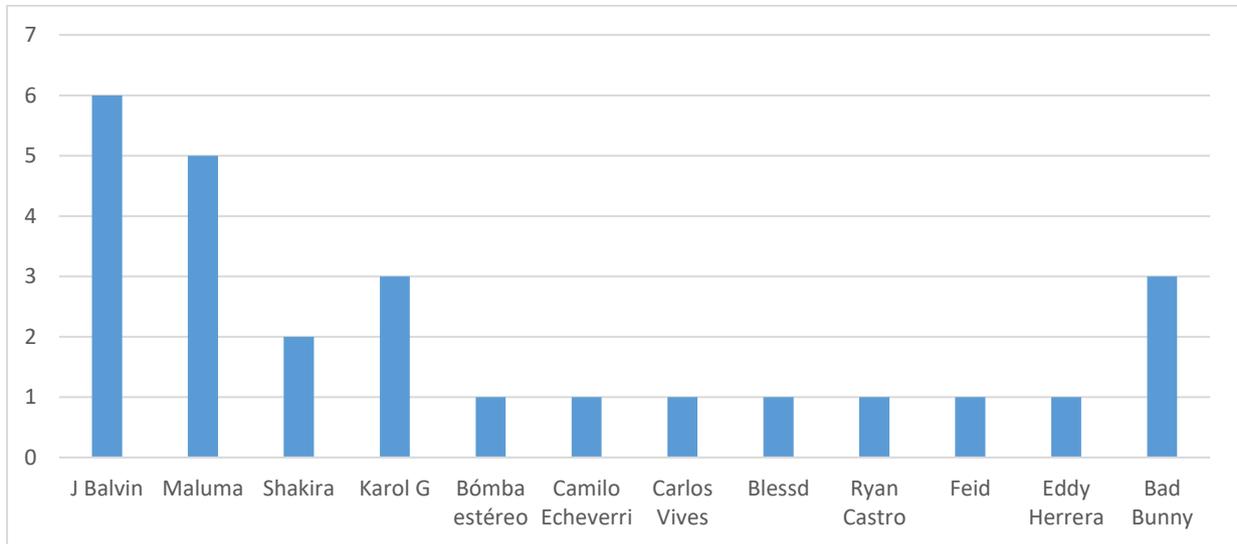


Gráfico 4

Las personas que respondieron que si a la pregunta previa, debían escribir los artistas que creían que identificaban a Colombia. Entendiendo lo anterior, fueron 10 personas las que escribieron los artistas que identificaban, aclarando que, cada estudiante podía escribir más de un artista. Entre ellos, podemos encontrar:

J Balvin (6) Maluma (5) Shakira (2) Karol G (3) Bomba estereo (1) Camilo Echeverri (1),
Carlos Vives (1) Blessd (1) Ryan Castro (1) Feid (1) Eddy Herrera (1) Bad Bunny (3).

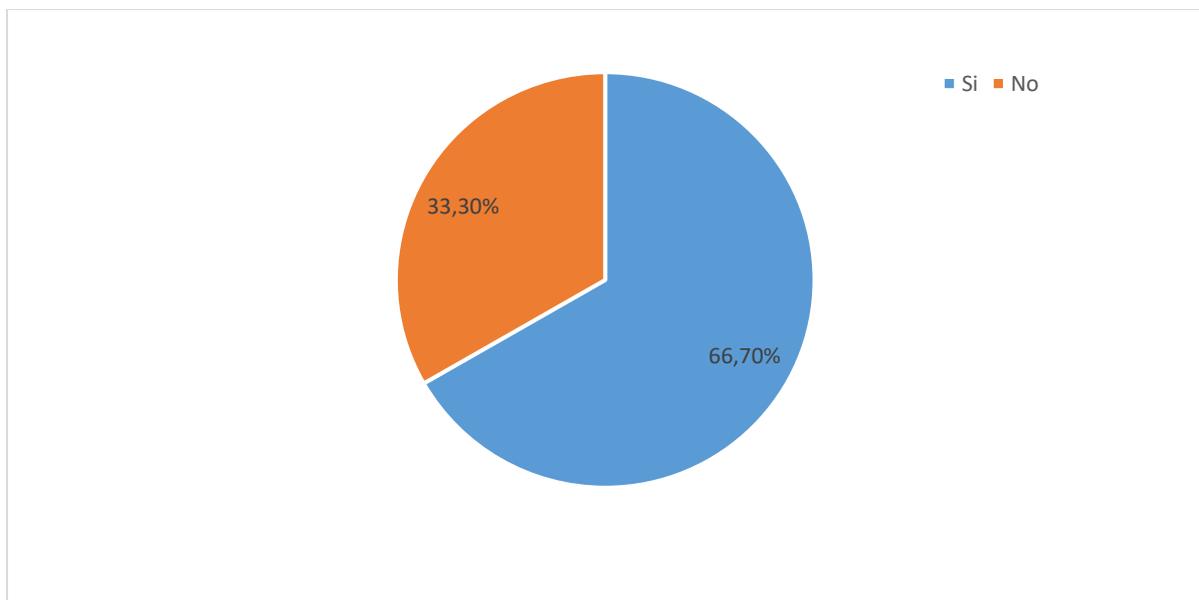
En las afinidades por la música en español, se puede observar que casi en su totalidad sienten agrado por esta música y por la música específicamente colombiana. Ahora bien, teniendo en cuenta lo que el profesor Jorge Estupiñán afirmaba dentro de su entrevista; el reggaetón, la salsa etc. no son géneros directos de Colombia, por lo tanto, la música colombiana entendida por los extranjeros no es en su totalidad colombiana. Sin embargo, estos géneros tienen sus exponentes colombianos, con expresiones colombianas, y sus acentos particulares de cada región; los cuales pueden ser de beneficio dentro de los

contextos de ESPEX a la hora de reconocer como la idiosincrasia y el lenguaje están vinculados; es decir, como planteaba el docente Jorge Estupiñán en la entrevista “hablemos de música hecha en Colombia, hablemos de artistas colombianos, o hablemos música hecha en Colombia que toque asuntos colombianos”(2022), que estos temas hacen parte del contexto e igual ayudan a que los estudiantes se sientan motivados a conocer y aprender más del español.

Finalmente, cabe mencionar que los estudiantes de ESPEX reconocen la cumbia y el vallenato como géneros propios de Colombia. No obstante, no distinguen en la misma proporción a los artistas del vallenato y la cumbia, comparado con los artistas colombianos que interpretan el reggaetón; en definitiva, aquí cabe la oportunidad de explorar y dar a conocer los diferentes artistas de este género, para poder sacarle el mayor provecho a nuestro folklor dentro los contextos de ESPEX

¿Has practicado o realizado actividades con música en español? Have you practiced or performed activities with music in Spanish?

15 respuestas



Si tu respuesta fue "Sí", describe qué actividad hiciste y qué fue lo que aprendiste. If you answered "Yes," describe what activity you did and what you learned.

10 respuestas

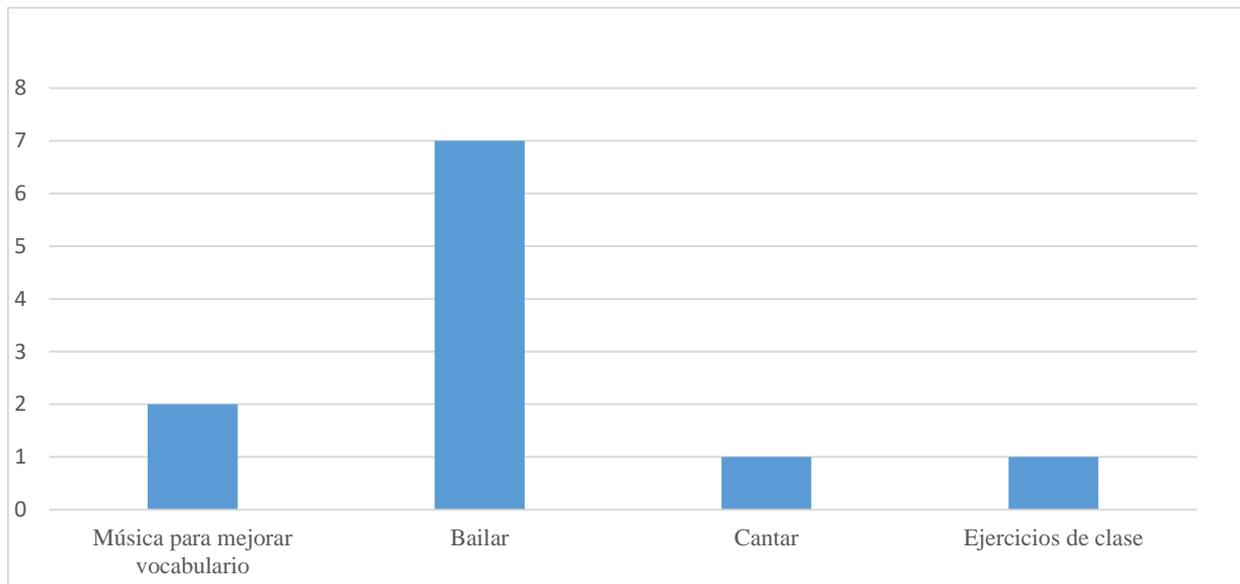


Gráfico 5

En la primera parte del gráfico participaron 15 de 15 estudiantes, y en la pregunta siguiente, respondieron 10 de 15 estudiantes. Con respecto a estas dos preguntas, se puede dar cuenta de que hay un buen porcentaje de los estudiantes que no han llevado a cabo actividades que incluyan música en español, pero el 66% si ha realizado actividades con este tipo de música. Sin embargo, solo 3 estudiantes expresaron hacer uso de esta herramienta como material educativo, lo que ayuda a dar cuenta de la falta de adopción de esta herramienta en el aula o en espacios de aprendizaje, y un estudiante respondió que su actividad ha sido cantar, de la cual -teniendo en cuenta las investigaciones abordadas al comienzo de este trabajo- representa un ejercicio donde se potencia habilidades comunicativas como el habla y la escucha, ya que le permite al estudiante mejorar su pronunciación, ampliar el vocabulario y conocer algunos usos del lenguaje propio del país o alguna región de Colombia.

Por otra parte, 7 de los 15 estudiantes que participaron en las encuestas respondieron que su actividad ha sido o es el baile, ya que muchos se inscriben en “Son Havana” donde aprenden a bailar salsa, y, por ende, también conocen más sobre este género musical. Aunque esta última actividad permite a los estudiantes aprender un poco sobre el español por medio de la escucha y la memoria -aprendiendo las canciones- es una actividad que no hace parte del contexto de ESPEX, de lo cual se puede reconocer que una parte del español que aprenden los extranjeros se da por medio de actividades no académicas y que salen del contexto en el que esta investigación se ha llevado a cabo.

Si has usado música para aprender español ¿sientes que te ha ayudado a mejorar tu nivel? If you have used music to learn spanish, do you feel it has helped you improve your level?

15 respuestas

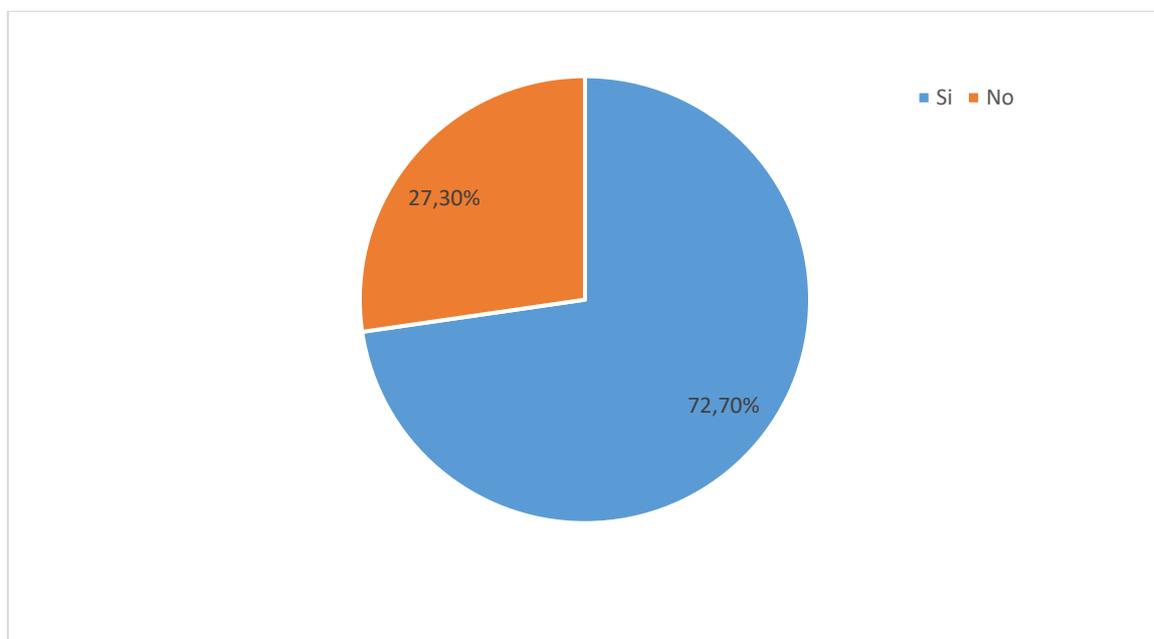


Gráfico 6

Estas respuestas del gráfico 6 van relacionadas directamente con la primera pregunta del gráfico 5, ya que se sigue en la línea de la práctica del español por medio del uso de la música colombiana. Aquí se puede evidenciar lo analizado anteriormente, dado que dentro de sus actividades -sean o no académicas- la música ha sido para la mayoría una herramienta pedagógica en el aprendizaje del español como lengua extranjera. Este dato ayuda a demostrar que la música (en lo posible colombiana), se puede incluir en las aulas de ESPEX, ya que con esto los estudiantes se podrían sentir más motivados y en relación con esta cultura en la que se están viendo inmersos en sus intercambios.

¿Consideras que la música puede influenciar tu aprendizaje para aumentar tu nivel en el español? Do you consider that music can influence your learning to increase your level in Spanish?

15 respuestas

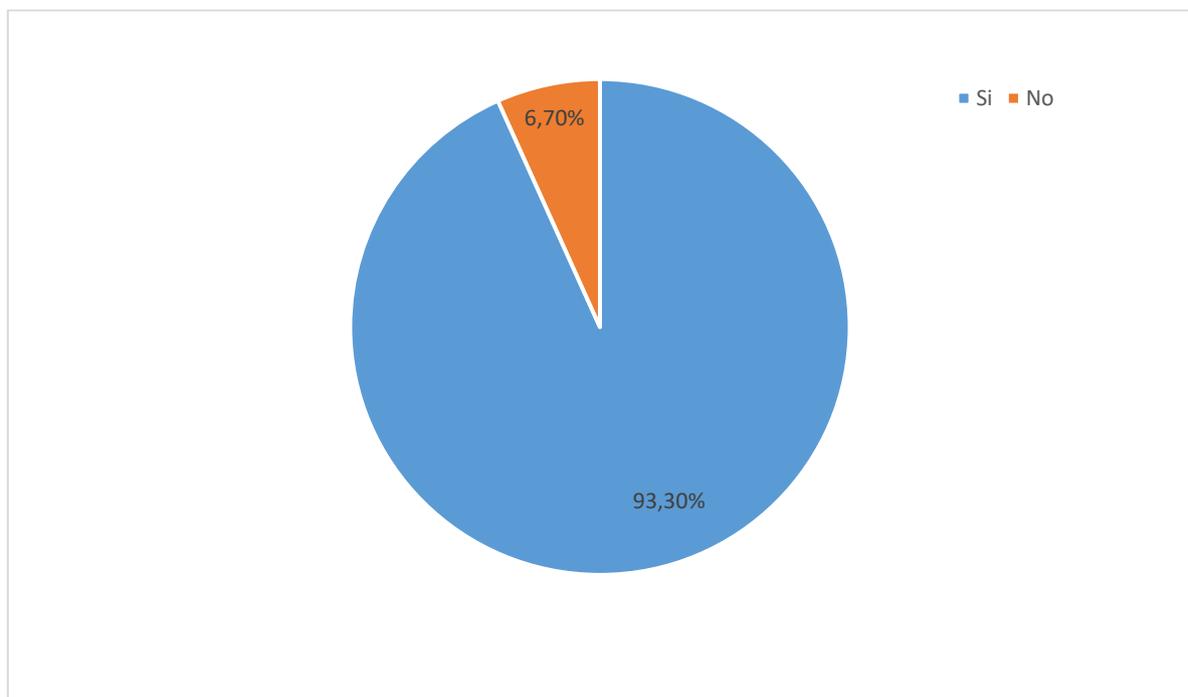


Gráfico 7.

Las respuestas a esta pregunta se pueden comparar con la anterior. En este gráfico solo uno de los estudiantes considera que la música no puede influenciar su aprendizaje para aumentar su nivel de español, pero el resto equivalente al 93,3% si lo considera. Pero, si casi todos los estudiantes respondieron a esta pregunta que si ¿por qué no hacen uso de esta para aprender el idioma? ¿por qué no incluyen la música en más actividades para que su nivel del idioma pueda ser más alto en un periodo de tiempo más corto?

¿Te gustaría usar la música colombiana dentro del aula? Would you like to use Colombian music in the classroom?

15 respuestas

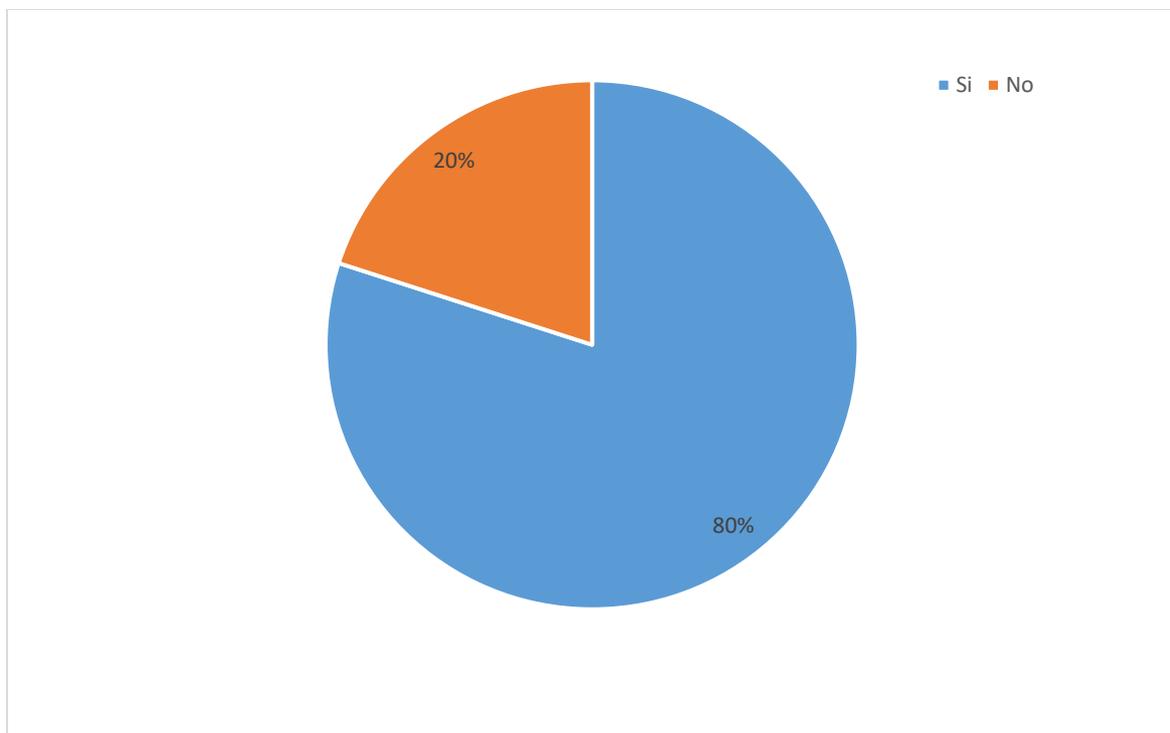
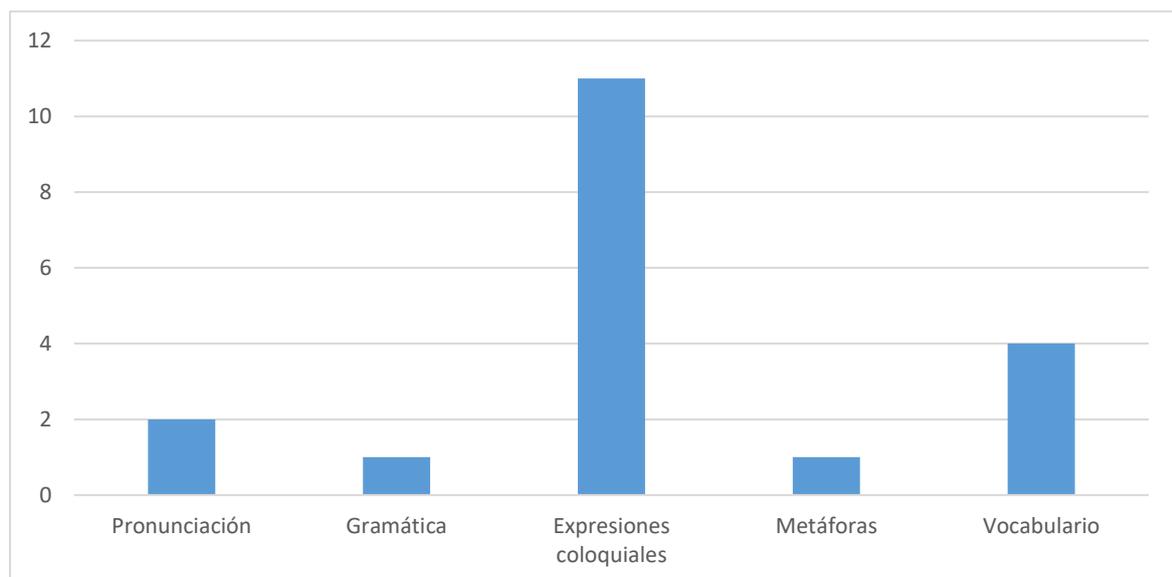


Gráfico 8.

Aunque los estudiantes no incluyan (o no lo hagan muy seguido) la música colombiana dentro de su aprendizaje es importante que los docentes aprovechen esta herramienta como un elemento facilitador de la enseñanza en el aula, ya que los estudiantes en su mayoría -el 80%, según la gráfica 8- consideran que esta puede influenciar su aprendizaje, lo que puede permitir que los estudiantes estén más abiertos a otras formas de adquirir la lengua española y se podría generar mayor motivación por parte de ellos. Lo anterior, podría dar pie a que los estudiantes asistan constantemente a clase y culminen los diferentes niveles que se les brinda en el programa de ESPEX.

¿En qué aspectos crees que la música colombiana te ayuda a mejorar tu nivel en el idioma? In which aspects do you think Colombian music helps you improve your language competences?

15 respuestas



¿En qué otros aspectos crees que la música colombiana te ayuda a mejorar tu nivel en el idioma? In what other aspects do you think Colombian music helps you improve your language skills?

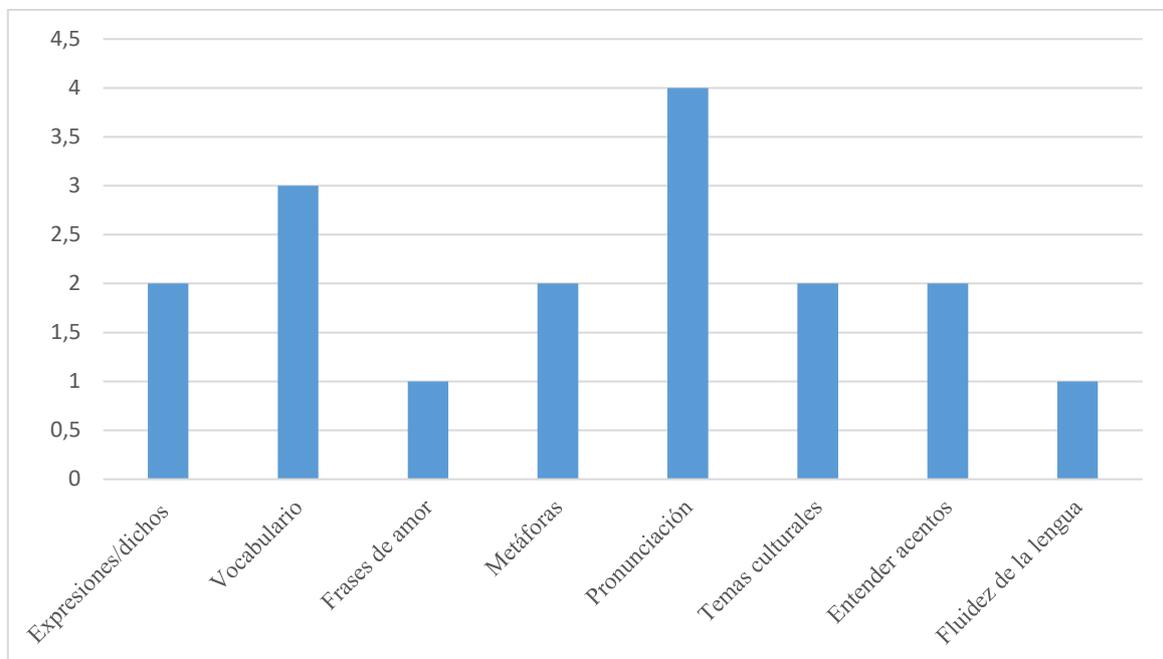


Gráfico 9

Las preguntas del gráfico 9 van relacionados directamente con la pregunta del gráfico 7, y también se encuentra relación con los datos obtenidos de las investigaciones internacionales, nacionales y locales abordadas en el capítulo 2. Las respuestas tales como las expresiones, el vocabulario y la pronunciación, son categorías que los mismos estudiantes han identificado como elementos principales dentro de su aprendizaje del idioma, pero se puede dar cuenta de que la música también influencia otros aspectos como lo es la fluidez del lenguaje y el conocimiento cultural que la lengua permite en los diferentes contextos.

Con estos datos, se puede seguir argumentando que el uso de la música en español -en este caso música colombiana- puede ser una muy buena herramienta para la enseñanza del idioma a estudiantes extranjeros, porque posibilita el desarrollo y la mejora de las habilidades

comunicativas, lo que incentivaría a los estudiantes a avanzar en los diferentes niveles estipulados por el MCER.

¿Te interesaría tener acceso a un repositorio de actividades relacionadas con la música colombiana para el aprendizaje del español? Would you be interested in having access to a repository of activities related to Colombian music for learning Spanish?

15 respuestas

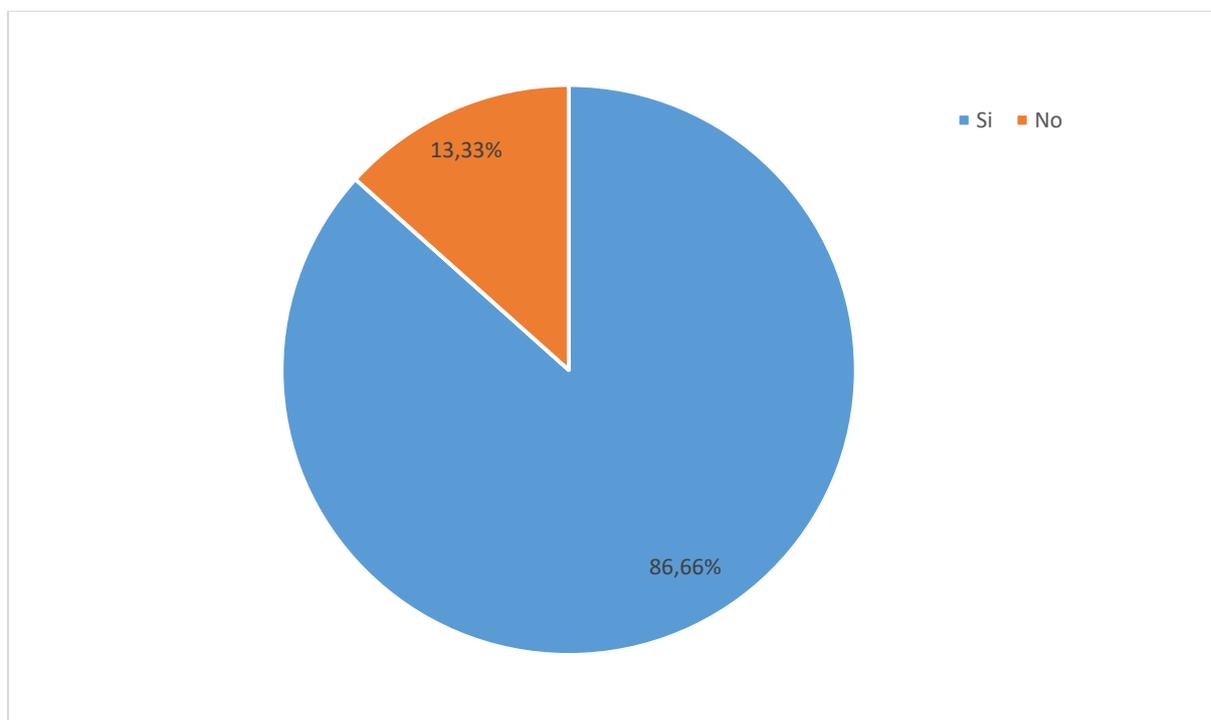


Gráfico 10.

En relación con uno de los objetivos finales de esta investigación, durante la realización de la encuesta, se les hizo esta última pregunta a los estudiantes de manera oral, en la cual participaron también los 15 estudiantes. Dos estudiantes que respondieron negativamente a esta pregunta argumentando en pocas palabras que creen que con música no

se puede aprender mucho o lo mismo en el aula, pero los otros estudiantes respondieron positivamente ya que están en constante relación con la música, y consideran que puede ser una buena opción para aprender.

Desde esta investigación, se considera pertinente incluir un repositorio o lista corta de canciones de artistas y géneros de la música colombiana como herramienta para la enseñanza del español en las aulas de ESPEX, ya que esto permite no solo potenciar las habilidades comunicativas de los estudiantes, si no también, brindar la oportunidad de conocer las diversas culturas que componen el territorio colombiano.

4.3 Repositorio

Para el repositorio que se tiene como objetivo final de este trabajo, se realiza con el propósito de que este quede como material para los docentes que deseen usar la música en el aula como herramienta para la enseñanza del español, o apoyo a actividades para este mismo fin, teniendo en cuenta que es una herramienta que normalmente no se usa, y que deben ir evaluando paulatinamente su uso y eficiencia a lo largo de los cursos.

Entendiendo lo anterior, los docentes tienen la posibilidad de ampliar este repositorio con canciones de artistas colombianos y géneros conocidos y/o propios en Colombia, esto con el fin de tener un repertorio más amplio para que los estudiantes tengan la oportunidad de aprender español por medio de diversos acentos, dichos, refranes y expresiones, ampliando su vocabulario y adaptando su escucha para que se les sea más fácil entender el español en diferentes contextos, es decir, que tengan mayor adaptación cultural. Este repositorio se encuentra en los anexos de la presente investigación.

Capítulo 5. Conclusiones

La música colombiana como herramienta educativa es un mundo de oportunidades desconocidas dentro del marco del programa de Español para Extranjeros; sin embargo, está a disposición para brindar a los estudiantes conocimientos no solo sobre el idioma, si no también sobre la cultura y las influencias que esta trae sobre el uso del español en diferentes contextos. Gracias a las entrevistas y encuestas realizadas a la comunidad de ESPEX, esta investigación pudo dar cuenta de las diferentes posibilidades didácticas que tiene, tanto docentes como estudiantes, para la integración de la música en el programa, ya sea implementando estos recursos como un apoyo de actividades, ejercicios de práctica o como la base general para la aplicación escalonada en los diferentes niveles del programa.

Los estudiantes de ESPEX, a través de las encuestas y cortas entrevistas, reconocieron elementos de aprendizaje por medio de la música colombiana como: el mejoramiento de su escucha y habla. Además, destacan otros elementos que pueden ser aprovechados dentro de las aulas de ELE como son las metáforas, expresiones coloquiales, vocabulario, pronunciación y gramática, siendo la música colombiana la herramienta que posibilita estos otros elementos.

Los docentes coordinadores del programa de ESPEX, por su parte, presentaron variadas formas relacionadas con la didáctica para abordar y usar la música dentro de los espacios de ELE. Las herramientas normalmente se han limitado a llenar espacios en blanco y dar significados de palabras desconocidas, y aunque ha servido a lo largo de los años, el docente y el coordinador expresan que es necesario usar herramientas diferentes para los niveles más avanzados; por ejemplo, en un futuro cercano se podría tomar la canción y relacionarla con alguna de la cultura de los estudiantes, comparar dichos, modismos, expresiones, etc. También pueden crear poemas a partir de las palabras que aprenden nuevas,

o expresiones originales de Colombia, hacer cuentos o contar experiencias donde deban de usar las palabras recientemente aprendidas con las piezas musicales. Incluso se pueden hacer ejercicios de inferencias y usar las temáticas de las canciones para abordarlas desde otra perspectiva; es decir, todo depende de las metodologías de trabajo y del nivel del curso. En definitiva, lo que hace falta es vincular más la música a las clases de ELE para llevar los ejercicios propuestos a la practica

Entendiendo lo anterior, fundamentando el uso de la música colombiana dentro del contexto de ESPEX de la universidad, se hace entrega de un repositorio como uno de los resultados de la presente investigación, el cual tiene como propósito que la comunidad del programa tenga la oportunidad de incluir y trabajar con este tipo de herramientas dentro del aula de ELE para abordar el idioma a través de la cultura, contextualizando a los estudiantes sobre los diversos usos del español en Colombia, y las problemáticas sociales que se expresan por medio de estas piezas musicales.

Recomendaciones

El reconocimiento del papel del maestro, como mediador de conocimiento y como generador de espacios de aprendizaje es de suma importancia para la constante formación de este, pues la búsqueda de vías para conducir al estudiante hacia el conocimiento es uno de los campos en los que el maestro en construcción se desempeña activamente. La recomendación inicial que se realiza desde este trabajo investigativo se dirige a la Escuela de Educación de la Universidad Pontificia Bolivariana, a quien se le propone dotar, al currículo propuesto desde la facultad, de la faltante oferta académica de cursos y programas (tanto internos como

externos del pregrado Licenciatura en Inglés-Español) sobre la enseñanza del español como segunda lengua o como lengua extranjera.

El pregrado de la Licenciatura en Inglés-Español ofrece una amplia gama de materias enfocadas en la enseñanza del español como primera lengua, abordando el proceso de la adquisición de esta desde un enfoque multidisciplinar; por ejemplo, desde lo epistemológico, pedagógico, psicológico, pragmático, tecnológico y hasta el campo legal del contexto colombiano. Sin embargo, este programa no ofrece una oportunidad de formación profesional en la enseñanza del español como segunda lengua o como lengua extranjera, dejando un vacío en la formación de docentes en la Escuela de Educación, y en consecuencia, limitando su desempeño en el campo laboral una vez estos obtienen su diploma.

La segunda recomendación que se plantea desde este trabajo de grado se dirige al programa de ESPEX del Centro de Lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana, espacio académico en torno al cual se ha desarrollado esta investigación. Este programa tiene un planeamiento característico y remarcable en su manera de crear los espacios de aprendizaje y las metodologías de enseñanza para el aprendizaje del español como lengua extranjera, partiendo desde un enfoque necesariamente cultural. Las diferentes respuestas a entrevistas y encuestas realizadas tanto a estudiantes como a docentes del programa convergen en un punto muy similar, que enfatiza en lo esencial del desarrollo de una competencia sociolingüística a desarrollar, sobreponiéndose a los asuntos meramente gramaticales, que, si bien son importantes, no son la prioridad.

Lo anterior, parte de la claridad que revela este trabajo de grado, acerca de la implementación de recursos y manifestaciones culturales. ESPEX basa su metodología en el aprendizaje significativo a través de diferentes espacios donde el aprendizaje por inmersión está presente, por lo cual las diferentes expresiones artísticas (comprendiéndose como

manifestaciones culturales) han de implementarse como herramientas de valor para estos procesos de adquisición.

La música, como medio de representación cultural, juega un papel estratégico en la enseñanza del español, lo cual se afirma de manera unánime en las entrevistas realizadas a los docentes; sin embargo, ellos admiten no aprovechar completamente este tipo de recursos debido a limitaciones presentadas por las dinámicas cambiantes dentro del desarrollo del programa. La música colombiana dentro de las aulas de ESPEX deberían de contar con una mayor implementación en el diseño y el desarrollo de las clases de español, pues esta ofrece un sinfín de posibilidades didácticas para hacer significativo el aprendizaje a través de la motivación y la dinamización que facilita; además de desarrollar la competencia sociolingüística que ESPEX busca desarrollar en sus estudiantes, al poseer un gran contenido de expresiones propias de la cultura colombiana.

La tercera recomendación se dirige al investigador interesado en la continuación del estudio sobre las posibilidades didácticas que ofrece la música colombiana dentro del programa de ESPEX. Este trabajo de grado plantea el inicio de una exploración de recursos didácticos de la música colombiana para la enseñanza del español a extranjeros, con el fin de abordar esta manifestación cultural como la oportunidad de complementar la inmersión en la lengua propuesta desde ESPEX. El investigador que continúe este trabajo debe de ser consciente que esta búsqueda de estrategias didáctica con base en la música colombiana puede extenderse mientras se siga componiendo, crezca y diversifique el repertorio de la música que represente la cultura de este país.

Anexos

Anexo 1: Encuesta formulario Google

Música colombiana para aprender español

<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc->

[6Ex6WDY8UG32QEB9dlkaj7hUQH7L1X5FJ9wT9qew97I1AQ/viewform](https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSc-6Ex6WDY8UG32QEB9dlkaj7hUQH7L1X5FJ9wT9qew97I1AQ/viewform)

Colombian music when learning Spanish.

La música como arte es considerada un canal de difusión cultural, y a través de los diferentes elementos que componen una obra musical, es posible ver el reflejo de la esencia del alma de una sociedad. Es por esto que la música puede llegar a jugar un papel importante en el aprendizaje de una lengua, sobre todo cuando se trata de aprenderla a través de la cultura donde esta se sitúa. Esta encuesta tiene como propósito conocer la opinión de los estudiantes del programa de ESPEX acerca de la música colombiana en su proceso de adquisición del español.

Music as an art is considered a channel of cultural diffusion. Through those different elements that make up a musical work, it is possible to see the reflection of the soul of a society. This is why music can play an important role in the process of acquiring a language, especially when it comes to learning it through the culture manifestations where it is spoken. The purpose of this survey is to know the opinion of the students of ESPEX program about Colombian music in their process of acquiring Spanish.



zelesthe98@gmail.com (no compartidos) [Cambiar de cuenta](#)



*Obligatorio

¿Cuántos años tienes?

How old are you?

Tu respuesta

¿Te gusta escuchar música en español? *

Do you like listening to music in Spanish?

- Sí
- No.

¿Distingues algún género que caracteriza a Colombia? *

Do you recognize any music genre that might characterize Colombia?

- Sí.
- No.

Si tu respuesta fue "Sí", ¿qué géneros podrían representar a Colombia?

If you answered "Sí", which genres might characterize Colombia?

Tu respuesta _____

Si has usado música para practicar español, ¿sientes que te ha ayudado a mejorar tu nivel?

If you have used music to practice Spanish, Do you think it has helped you to improve your Spanish level?

- Sí.
- No.

¿Consideras que la música puede influenciar tu aprendizaje para aumentar tu nivel en español? *

Do you consider that music can influence your learning process while improving your Spanish level?

- Sí.
- No.

¿Te gustaría usar la música colombiana dentro del aula? *

Would you like to use Colombian music in the classroom?

- Sí.

Anexo 2

Repositorio musical para posibilidades de uso en la enseñanza del español a extranjeros en el programa de ESPEX de la Universidad Pontificia Bolivariana.

	Nombre canción	Artista	Género
1	La plata	Diomedes Diaz	Vallenato
2	La invitación	Jorge Celedón	Vallenato
3	Que bonita es esta vida	Jorge Celedón	Vallenato
4	Me llamo Cumbia	Totó la Momposina	Cumbia
5	Me voy para Medellín	El combo de las estrellas	Cumbia/vallenato
6	La tierra	Ekhymosis	Pop rock
7	Cariñito	Rodolfo Aicardi	Cumbia
8	De dónde vengo yo	ChocQuib Towm	Urbano
9	Sobre las olas	The Latin Brothers	Salsa
10	Un paso hacia atrás	Carlos Vives	Cuambia/vallenato
11	Para tu amor	Juanes	Rock/urbano
12	Yo me llamo cumbia	Puerto candelaria	Cumbia/Tropical
13	Me gané la lotería	Siam	Tropipop
14	Parranda en el cafetal	Jorge Celedón, Jimmy Zambrano	Vallenato
15	La tierra del olvido	Carlos Vives	Vallenato
16	Cali pachanguero	Grupo Niche	Salsa
17	A Dios le pido	Juanes	Rock
18	Sabrás	Herencia de Timbiquí	Tropical
19	Campesinita	The Latin Brothers	Salsa
20	Rebelión	Joe Arroyo	Salsa
21	Una aventura	Grupo Niche	Salsa

Referencias

- Aguirre, A. (2021). Análisis de las percepciones de aprendientes de ELE las formas de tratamiento en Bogotá [Tesis de maestría, Instituto Caro y Cuervo]. <http://bibliotecadigital.caroycuervo.gov.co/1720/1/2021-1032465458.pdf>
- Almeida, P., y Zambrano, C. (2020). Fundamentos para potenciar el proceso de aprendizaje del idioma inglés a través de la música. *ReHuSo: Revista de Ciencias Humanísticas y Sociales*, 5(1). <https://revistas.utm.edu.ec/index.php/Rehuso/article/view/1684>
- Amaya, D., Morales, F., Moreira, M. y Zambrano, G. (2021). Recursos virtuales como herramientas didácticas aplicadas en la educación en situación de emergencia. *Polo del conocimiento*, 6(4), 73-87.
- Aravena, M., Micheli, B., Kimelman, E., Torrealba, R., Zúñiga, J. (2006). Enfoque metodológico cualitativo. Universidad Arcis de Chile. *Investigación educativa I*, 39-93.
- Arboleda, D. (2015) *Análisis de los materiales de ELE en Colombia: una propuesta de ficha especializada*. Colombia. <https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co/encuentro-lengua-extranjera/ponencias/Arboleda%20González%20Diana%20Teresa.pdf>
- Arias, I. (2017). Desarrollo e Implementación de Herramientas Didácticas. Bucaramanga: Universidad Santo Tomás. <https://repository.usta.edu.co/bitstream/handle/11634/4737/AriasVesgaIvanFelipe2017.pdf?sequence=1>
- Ariza, E., Molina, G., & Nieto, G. V. (2019). Adaptación de materiales para la

enseñanza de español como lengua extranjera en Latinoamérica: el caso de «Aula América 1». *Forma y Función*, 32(1) ,101-123.

<https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/77418/69397>

Cacheiro, M. (2011). Recursos educativos tic de información, colaboración y aprendizaje. *Revista de Medios y Educación*, (39), 69 – 81.

<https://www.redalyc.org/pdf/368/36818685007.pdf>

Cartier S., (2019). La motivation en classe d'espagnol: projet d'échange

linguistique.[Tesis doctoral, Université de Trois-Rivières]. [http://depote](http://depote.uqtr.ca/id/eprint/9328/1/eprint9328.pdf)

[e.uqtr.ca/id/eprint/9328/1/eprint9328.pdf](http://depote.uqtr.ca/id/eprint/9328/1/eprint9328.pdf)

Castro, M. (2003). *Música y canciones en la clase de ELE*. Universidad Antonio de Nebrija.

[http://www.educacionyfp.gob.es/eu/dam/jcr:4eb091d8-8f83-43d3-b80a-](http://www.educacionyfp.gob.es/eu/dam/jcr:4eb091d8-8f83-43d3-b80a-1ccc0ac1020e/2008-bv-09-06castro-pdf.pdf)

[1ccc0ac1020e/2008-bv-09-06castro-pdf.pdf](http://www.educacionyfp.gob.es/eu/dam/jcr:4eb091d8-8f83-43d3-b80a-1ccc0ac1020e/2008-bv-09-06castro-pdf.pdf) :

Dalis, F. d. (2007). *Recursos didácticos en la enseñanza de idiomas extranjeros: Un estudio sobre el uso de la música en el aula de ELE en Noruega*. Noruega:

Universidad de Bergen. Obtenido de [https://bora.uib.no/bora-](https://bora.uib.no/bora-xmlui/bitstream/handle/1956/2762/Masterthesis_Ledezma.pdf?sequence=3)

[xmlui/bitstream/handle/1956/2762/Masterthesis_Ledezma.pdf?sequence=3](https://bora.uib.no/bora-xmlui/bitstream/handle/1956/2762/Masterthesis_Ledezma.pdf?sequence=3)

Echavarría, D. (2016). Development of Foreign Language Listening

Comprehension Through Metacognitive Strategies and Podcasts. [Tesis de maestría, Universidad de Antioquia].

[https://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/13551/1/EchavarríaDiana_2017](https://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/13551/1/EchavarríaDiana_2017_DevelopmentForeingnLanguage.pdf)

[_DevelopmentForeingnLanguage.pdf](https://bibliotecadigital.udea.edu.co/bitstream/10495/13551/1/EchavarríaDiana_2017_DevelopmentForeingnLanguage.pdf)

Escudero, J. (1981). *Modelos didácticos*. Barcelona: Oikos-Tau.

Estupiñán, J., & Jaramillo, G. (2021). Plan de Enseñanza. Colombia: Editorial UPB.

Fernández, D. (2019). El español: una lengua viva [informe]. España: Instituto

Cervantes.

https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2019.pdf

Fernández, J. (1974). *Didáctica*. Madrid: UNED.

Galvis, I. E., & Romero, B. N. (2019). Manual de canciones para la enseñanza de

español como lengua extranjera en el nivel A2.

https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/10917/5/2019_manual_canciones_enseñanza..pdf

Gamboa, R. (2011). El papel de la teoría crítica en la investigación educativa y cualitativa.

Revista electrónica diálogos educativos, (21), 48-64.

http://www.umce.cl/~dialogos/n21_2011/gamboa.swf

García, C., Delgado, J., Guaicha, K. y Prado, M. (2020). La Webquest como Herramienta

Didáctica para Potenciar el Pensamiento Crítico en la Formación de Estudiantes

Universitarios. *Revista Tecnológica-Educativa Docentes 2.0*, 9(1), 49-55.

<https://ojs.docentes20.com/index.php/revista-docentes20/article/view/96/269>

García, G. (2017). El uso de la música como vehículo para aprender –

español y cultura en la clase de ELE en Perú. [Tesis de maestría, Universidad de

Barcelona]. <https://core.ac.uk/download/pdf/237125186.pdf>

Gómez, N. (2015). Invenções de la colombianidad: Nueva Música Colombiana. [Tesis

de Maestría, Pontificia Universidad Javeriana].

- https://www.academia.edu/13515273/Inventiones_de_la_colombianidad_Nueva_M%C3%BAsica_Colombiana?from=cover_pageHerrera, E. A., Morales, G. M., & Guerra, M., Zuluaga, A., Saravia, L. (2018). Música vallenata, instrumento pedagógico en el proceso de aprendizaje universitario. *Revista de Ciencias Sociales*, (15). <https://dialnet.unirioja.es/metricas/documentos/ARTREV/7025812>
- Hernández, O. (2014). Los mitos de la música nacional. Poder y emoción en las músicas populares colombianas 1930-1960. [Tesis doctoral, Pontificia Universidad Javeriana].
<https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/15410/HernandezSalgarOscarAndres2014.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
- Hinchey, H. (2020). Music as Motivation for Language Learning: A Survey of Undergraduate Spanish Learners. Department of Foreign Languages and Literatures Lafayette College (Investigation). National Conference on Undergraduate Research, Bozeman, EE. UU <http://libjournals.unca.edu/ncur/wp-content/uploads/2020/12/3184-Hinchey-Henry-FINAL.pdf>
- Idme, H. (2018). Eficacia de la música en la reducción del estrés académico en estudiantes de Secundaria. [Tesis doctoral, Universidad Cesar Vallejo].
https://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/37786/idme_mh.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Kim Linh, H., Thi Tinh, N., Thanh Huyen, T., Thu Chung, T., & Tan Hoi, H. (2020). The Great Effects of Applying Music on Learning Second Language. *Universal Journal of Educational Research*, 8(11).

[https://www.academia.edu/44449689/The Great Effects of Applying Music on Learning Second Language](https://www.academia.edu/44449689/The_Great_Effects_of_Applying_Music_on_Learning_Second_Language)

Llopis, I. (2018). Influencia de la música en la memorización de léxico de

Lenguas Extranjeras mediante las emociones [Tesis de Maestría, Universidad de Barcelona].

[https://www.academia.edu/44734632/Influencia de la m%C3%BAsica en la memorizaci%C3%B3n de l%C3%A9xico de Lenguas Extranjeras mediante las emociones](https://www.academia.edu/44734632/Influencia_de_la_m%C3%BAsica_en_la_memorizaci%C3%B3n_de_l%C3%A9xico_de_Lenguas_Extranjeras_mediante_las_emociones)

Mallart, J. (2001). Didáctica: concepto, objeto y finalidades. *Didáctica general para psicopedagogos*. Madrid: UNED, 1 – 29.

https://www.researchgate.net/profile/Joan-Mallart-Navarra/publication/325120200_Didactica_concepto_objeto_y_finalidades/links/5af96b5ea6fdcc0c0334aa5f/Didactica-concepto-objeto-y-finalidades.pdf

Manzano, R. (2017). La música salsa: Experiencia potenciadora del aprendizaje del español como lengua extranjera. *Hechos y Proyecciones del lenguaje*. 23(1).

<https://revistas.udenar.edu.co/index.php/rheprol/article/view/3848>

Martín, G. V. N. (2019). Adaptación de materiales para la enseñanza de español como lengua extranjera en Latinoamérica: el caso de Aula América 1. *Forma y Función*, 32(1), 101-123. Recuperado de:

<https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/77418/69397>

Martínez, F. (2002). Las disputas entre paradigmas en la investigación educativa.

Revista española de pedagogía, (221), 27-50.

Mena, M. (28 de octubre de 2021). *Etimología de música*. Etimologías de Chile. Recuperado de <http://etimologias.dechile.net/?mu.sica>

Michelle, A. (2017). Using Captioned Video to Teach Listening Comprehension in a Spanish Classroom. Wake Forest University.

<https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED574867.pdf#page=3>

Monje, C. (2011). Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa. Guía didáctica. Universidad Surcolombiana.

<https://www.uv.mx/rmipe/files/2017/02/Guia-didactica-metodologia-de-la-investigacion.pdf>

Nguyen, T., y Nguyen, H. (2020). Teachers' Perceptions about

Using Songs in Vocabulary Instruction to Young language Learners. *Universal Journal of Educational Research*, 8(6).

https://www.academia.edu/43999948/Teachers_Perceptions_about_Using_Songs_in_Vocabulary_Instruction_to_Young_Language_Learners

Pérez, J., Vicente, A., Díaz, T., y Ortega, J. (2021). Learning Spanish as a foreign language through Music. *Aula abierta*, 5(2).

<https://doi.org/10.17811/rifie.50.2.2021.643-652>

Pinilla, R. (2019). La metafísica de la música en el romanticismo. *Revista Pensamiento*, 61(231), 221 - 239.

https://revistas.comillas.edu/index.php/pensamiento/article/view/62/pdf_28

Piri, S. (2019). *The role of music in second language vocabulary acquisition*

[Archivo PDF].

https://www.researchgate.net/publication/336680938_The_Role_of_Music_in_Second_Language_Learning

- Rojas, W. E. (2019). La cultura popular para la enseñanza de español como lengua extranjera. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (34), p 177-193.
<http://www.scielo.org.co/pdf/clin/n34/0121-053X-clin-34-177.pdf>
- Romero Tovar, B. N., & Galvis Cárdenas, I. E. (2019). Manual de canciones para la enseñanza del español como lengua extranjera en el nivel A2. Bucaramanga: Universidad Cooperativa de Colombia.
https://repository.ucc.edu.co/bitstream/20.500.12494/10917/5/2019_manual_canciones_ense%C3%B1anza..pdf
- Sánchez, A. (2005). *Historia de la enseñanza del español como lengua extranjera*. Universidad de Murcia.
- Sarsarabi, S., y Sorouri, Z. (2016). The effect of music on second language pronunciation: Based on multiple intelligences theory. *International Journal of Humanities and Cultural Studies*. 3(1). <https://www.semanticscholar.org/paper/The-effect-of-music-on-second-language-Based-on-Sarsarabi-Sorouri/d35b7fc58de49e61e48eb1d3d101cadcf4530bc9>
- Sivak, M. (2020). El papel de la música y las actividades musicales en el proceso de adquisición y valoración del español como lengua extranjera. Croacia: Universidad de Zagreb. <https://zir.nsk.hr/islandora/object/ffzg:2704>
- Toledo, G. M., y García, M. (2020). Referentes culturales en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE) en Chile. *Revista Iberoamericana De Educación*, 82(2). <https://rieoei.org/RIE/article/view/3566/4080>
- Valera, C. (2017). *La música como herramienta didáctica facilitadora*.

Zaragoza: Universidad de Zaragoza. Obtenido de

<https://zaguan.unizar.es/record/62725/files/TAZ-TFG-2017-1590.pdf?version=1>

Velázquez, J., y Rodríguez, I. (2018). Webquest como herramienta de apoyo para el proceso investigativo. *Revista Ciencias de la Educación*, 28(52), 738-762.

Wen du. (2018). Música y canciones en la enseñanza de ele en china y en España [Tesis doctoral, Universidad Complutense de Madrid].

<https://eprints.ucm.es/id/eprint/49390/1/t40281.pdf>

Yüce, E. (2018). An investigation into the Relationship between EFL Learners' Foreign Music Listening Habits and Foreign Language Classroom Anxiety. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, Volume 6.

<https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED585102.pdf>